

INSTRUCTION MANUAL

- I** Scaldabagni elettrici da 20 a 200 lt Libretto Istruzioni
- GB** Water heater from 20 to 200 lts Instruction Manual
- F** Chauffe-eau électriques de 20 à 200 lt Mode d'emploi
- ES** Calentadores de agua eléctricos 20 - 200 lts Manual de Instrucciones
- CZ** Elektrický ohřivač vody 20 200 litrů
- RO** Boiler electric și termo-electric 20-200 l Manual de utilizare și instalare
- UA** Водонагрівач 20 - 200 л посібник з експлуатації
- AR** مجموعة بانديني الدولية
سخان ماء كهربائي ذاتي التخزين
من شركة بانديني سكالداباجني
دليل التعليمات
- AL** Ngrohës elektrik të ujit nga 20 deri në 200 litra Librezë udhëzuese
- DE** Bedienungsanleitung

Fig. 2

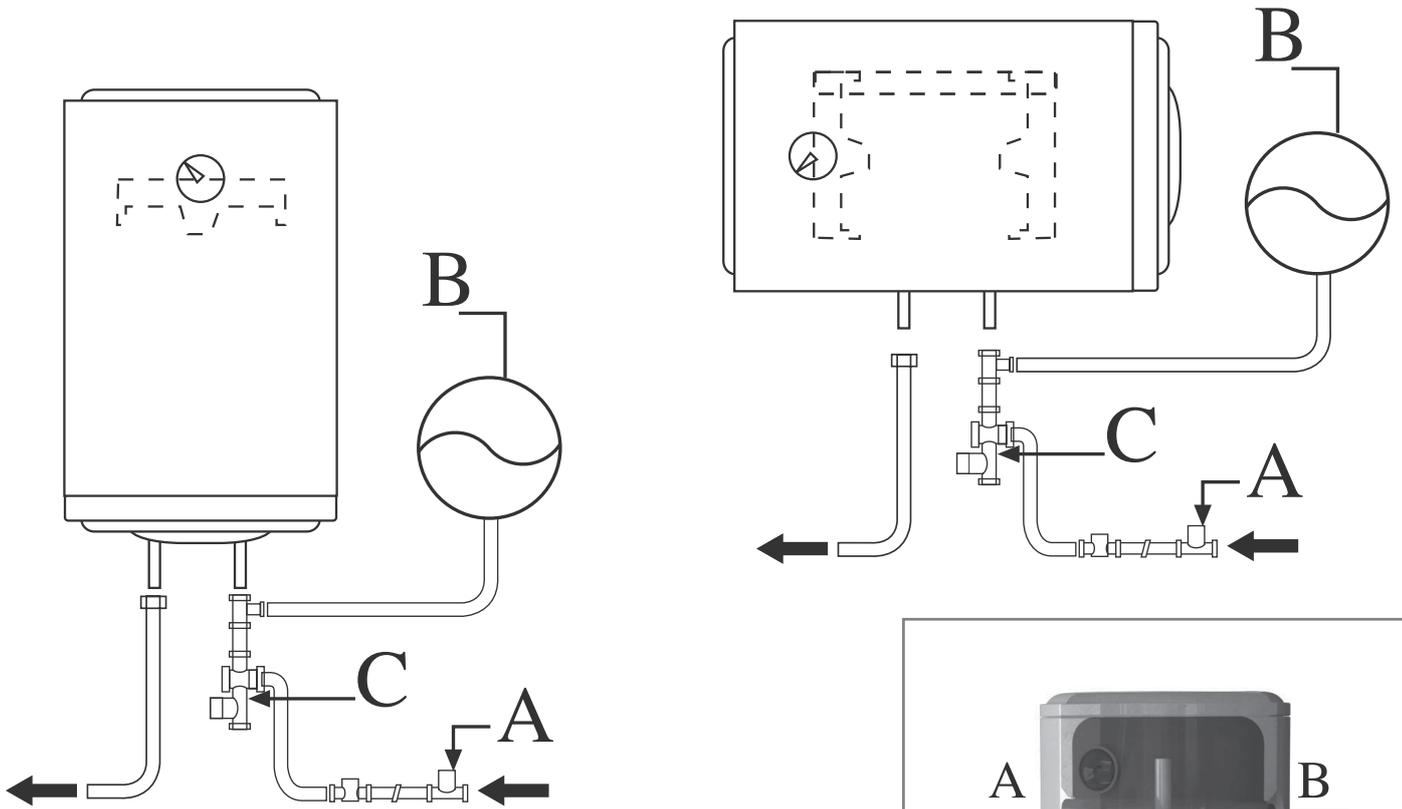


Fig. 2/2

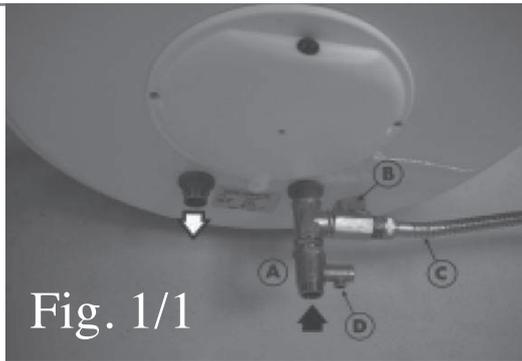
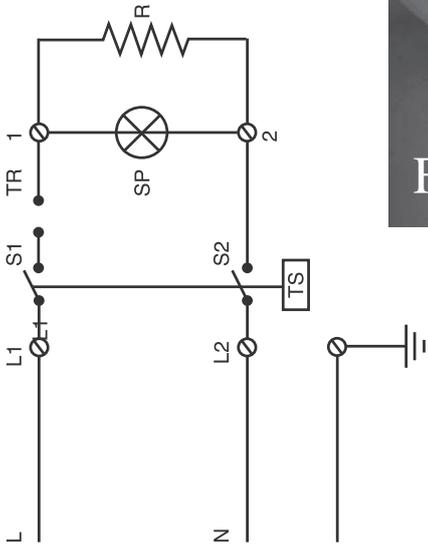


Fig. 1/1



Fig. 3

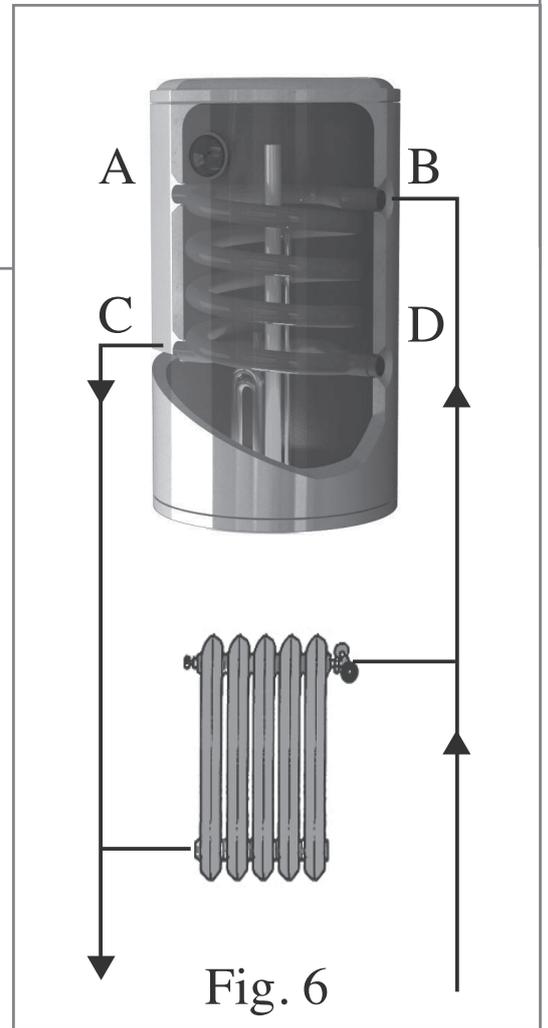


Fig. 6

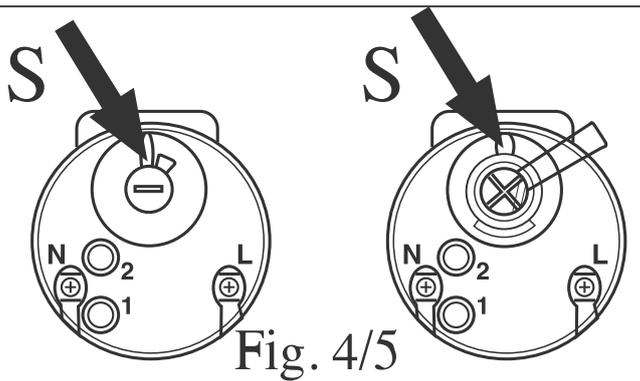


Fig. 4/5

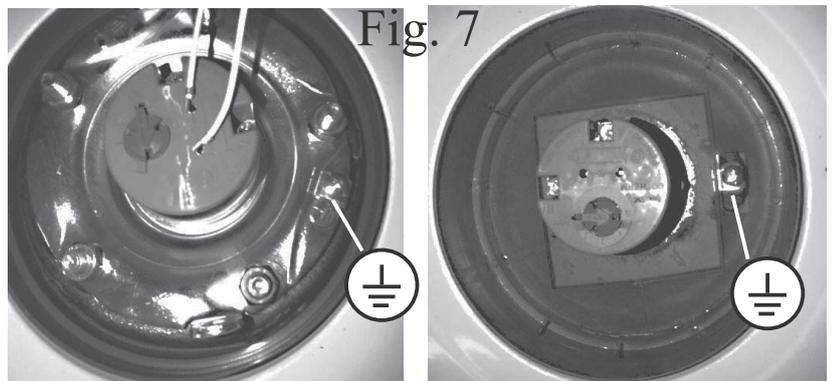
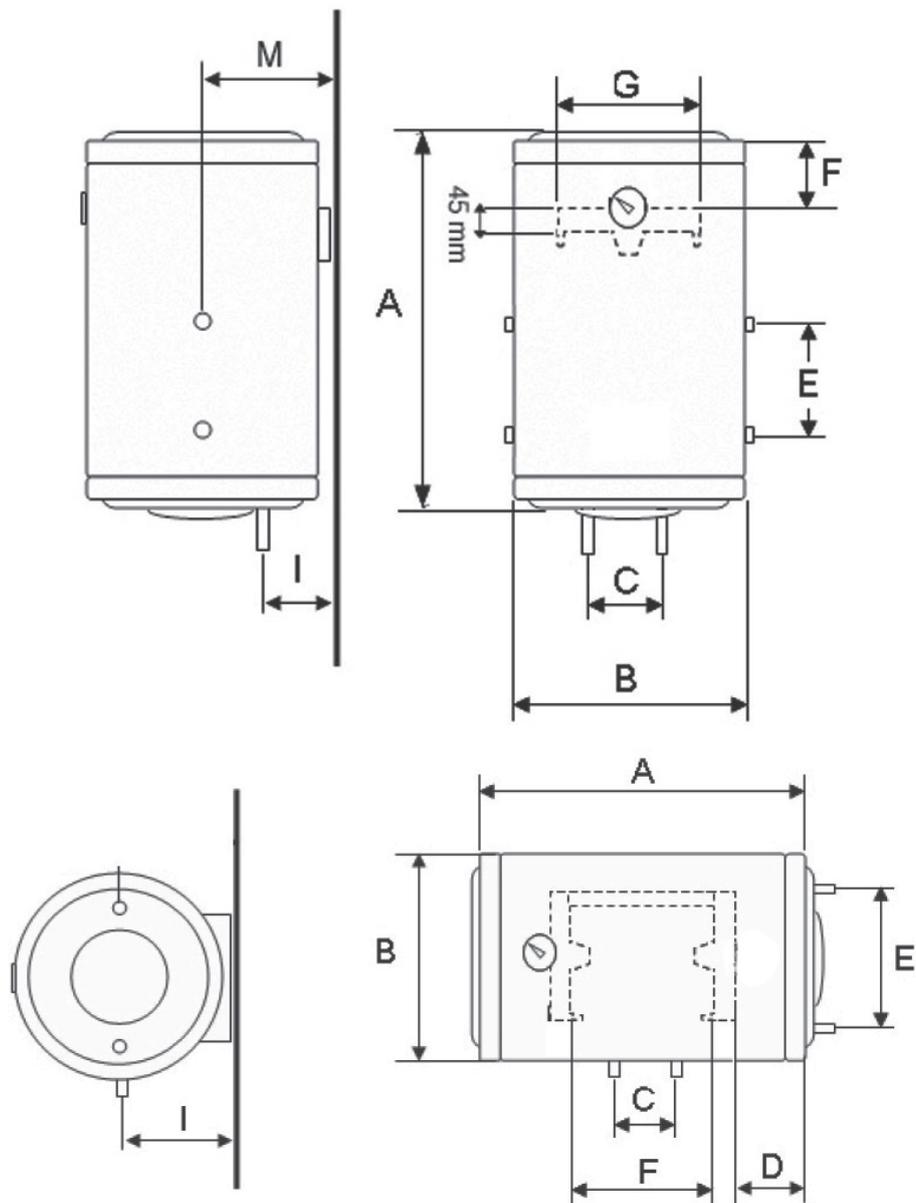


Fig. 7

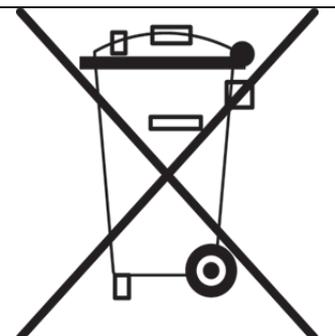


MODELS	NET WEIGHT	E-SE O-SO ST- SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	O-SO SO/T	ST	SO/T	E SE-ST	O-SO SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	E SE	O-SO SO/T	ST
Capacity Lts	KG	A	B	C	D	E	E	F	F	G	I	I	M
20	13	350	360	100	-	-	-	70	-	250	65	-	-
30	12	450		100	-	-	-	70	-	250	65	-	-
50	19	510	460	100	155	175	-	130	-	350	130	240	240
80	23	700		100	145	265	260	130	330	350	130	240	240
100	30	805		100	145	265	280	160	435	350	130	240	240
120	40	1000	550	100	210	265	280	170	510	350	130	240	240
150	44	935		140	210	350	365	180	450	350	130	285	285
200	49	1105		140	190	350	365	180	640	350	130	285	285

 Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



MODELLI

Verticali SE20,SE30,SE50,SE80, SE100, SE150, SE200; SE50TR, SE80TR, SE100TR, ECO60, ECO80, ECO100, E-50, E-80, E-100, E-150, E-200

Verticali termo elettrici: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Orizzontali SO50, SO80, SO80, SO-100,O-50,O-80,O-100___Orizzontali termo/elettrici: SO/T (80,100,120,150,200)

1. AVVERTENZE GENERALI

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dal prodotto. L'installazione è a carico dell'acquirente e il produttore non è responsabile per i danni causati da errata installazione o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale, in particolare:

- L'apparecchio deve essere collegato in modo permanente alla rete idrica
- Il collegamento elettrico deve essere conforme a quanto prescritto nel relativo paragrafo
- La valvola di sicurezza fornita con il prodotto non può, in nessun caso, essere manomessa o sostituita
- **L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato**

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni vigenti relative alle Direttive Comunitarie CEE.

NORME DI INSTALLAZIONE (PER INSTALLATORE)

- seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato. La gamma degli scaldacqua comprende modelli predisposti per il montaggio VERTICALE o ORIZZONTALE (fig.1).

Fissaggio a muro

Fissare a muro, a mezzo ganci e tasselli di dimensioni adeguate al tipo di parete tramite la staffa di sostegno fissata allo scaldabagno. Agganciare la scaldacqua e tirare verso il basso per assicurare il corretto fissaggio tale da sostenere un peso triplo dello scaldabagno pieno di acqua.

Collegamento idraulico

- collegamento acqua fredda: collarino blu

- collegamento acqua calda: collarino rosso

L'apparecchio è provvisto di una valvola idraulica di sicurezza contro le sovrappressioni tarata a 0,8 MPa (8 bar) (fig.3). Avvitare al tubo di ingresso dell'acqua, contraddistinto da un collarino di colore blu, un raccordo a "T"; avvitare, quindi, da un lato un rubinetto per lo svuotamento manovrabile solo con un utensile (fig.1/1-B), dall'altro la valvola di sicurezza (fig.1/1-D). Si raccomanda di non forzare la valvola nell'avvitarla perché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento. Collegare la valvola di sicurezza al tubo di rete dell'acqua fredda tramite tubo flessibile.

ATTENZIONE: per le nazioni che hanno recepito la normativa europea EN1487:2000, il dispositivo contro le sovrappressioni eventualmente in dotazione con il prodotto non è conforme alle normative nazionali. E' obbligatorio installare un gruppo di sicurezza idraulico (non di nostra fornitura) conforme alla EN 1487. Il dispositivo a norma deve avere pressione massima di 0,7 Mpa(7 bar) e comprendere almeno: un rubinetto di intercettazione, una valvola di ritegno, un dispositivo di controllo della valvola di ritegno, una valvola di sicurezza, un dispositivo di interruzione di carico idraulico(Fig.2-C). Nel caso la pressione della rete idrica sia prossima a valori di 0,4 MPa (4 bar) è indispensabile montare un riduttore di pressione (fig.2-A) in uscita dal contatore e in nessun caso vicino allo scaldabagno. L'installazione del riduttore di pressione in prossimità (distanza inferiore a 10m) dello scaldabagno richiede anche l'installazione di un vaso di espansione (Fig.2-B) in corrispondenza del tubo di ingresso allo scaldabagno. Durante la fase di riscaldamento è possibile un leggero gocciolamento dall'attacco di scarico del gruppo di sicurezza idraulico dovuta ad un aumento della pressione dell'acqua all'interno dello scaldabagno. Deve essere previsto un tubo di scarico con pendenza continua verso il basso, in un luogo protetto dalla formazione di ghiaccio e lasciato libero all'atmosfera. Il dispositivo contro le sovrappressioni deve essere fatto funzionare regolarmente per rimuovere i depositi di calcare e per verificare che non sia bloccato. Collegare, tramite essibile, il tubo di uscita contraddistinto dal collarino di colore rosso.

Versione termo-elettrica

Gli apparecchi termoelettrici sono dotati di serpentino fisso per integrare il riscaldamento dell'acqua sanitaria utilizzando l'impianto di riscaldamento. Vanno collegati come un normale elemento riscaldante, Vedi schema (fig. 6). La tubazione di mandata va collegata all'attacco superiore, quella di ritorno all'attacco inferiore (per i modelli UNIVERSALI - STU - gli attacchi non utilizzati vanno chiusi con tappi appropriati (non in dotazione)

Collegamento elettrico

Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione si deve fare il collegamento alla rete principale o con un tubo rigido o cavo per posa fissa. Prima di collegare l'apparecchio Controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

Nel circuito elettrico di alimentazione dello scaldabagno deve essere montato un apparecchio assicurante l'interruzione di tutti i poli nelle condizioni di ipertensione di III categoria.

Di seguito è riportata la legenda dello schema elettrico.(fig.2/2)

R = resistenza elettrica	S1, ,S2 = contatti termostato
TS = dispositivo di sicurezza termostato	TR = contatto azionato
L-N = linea di alimentazione	SP = lampada SPIA
L1, L2 = morsetti di allacciamento linea elettrica	\perp = messa a terra

Il collegamento elettrico va effettuato direttamente ai morsetti (fig.4-5 L/N) del termostato.

Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm, meglio se provvisto di fusibili). La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato al morsetto contraddistinto dal simbolo di terra \perp (fig.7).

2. MESSA IN FUNZIONE E COLLAUDO

Prima di mettere l'apparecchio sotto tensione è necessario provvedere al suo riempimento.

Aprire il rubinetto centrale dell'impianto domestico ed il rubinetto dell'acqua calda. Attendere la fuoriuscita dell'acqua dal rubinetto dell'acqua calda ed aspettare qualche secondo in modo da permettere la completa fuoriuscita dell'aria presente nel circuito idraulico. Verificare visivamente la presenza di eventuali perdite. Chiudere il rubinetto dell'acqua calda e mettere sotto tensione l'apparecchio.

3. NORME D'USO (PER L'UTENTE)

- seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

3.1 Raccomandazione

Evitare di posizionare sotto lo scaldacqua qualsiasi oggetto e/o apparecchio che possa essere danneggiato da una eventuale perdita d'acqua.

• In caso di inutilizzo prolungato dell'acqua è necessario:

-togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio portando l'interruttore esterno in posizione "OFF".

-Chiudere i rubinetti del circuito idraulico.

• l'acqua calda con una temperatura oltre i 50°C che fuoriesce dai rubinetti di utilizzo può causare immediatamente serie bruciature o morte per ustioni. Bambini disabili ed anziani sono esposti maggiormente al rischio ustioni. È severamente vietato per l'utente di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria.

3.2 Accensione

L'accensione si effettua ruotando in posizione "ON" l'interruttore bipolare posto a parete (vedi collegamento elettrico).

3.3 Regolazione della temperatura

I modelli con regolazione esterna, ruotare la una manopola di regolazione posta sulla calotta. I modelli senza manopola di regolazione esterna della temperatura hanno una temperatura impostata automaticamente in fase di produzione 65°C +/- 5°C. Si consiglia, allo scopo di prevenire il formarsi della "legionella" di preferire una regolazione vicina a quella di fabbrica.

4. NORME DI MANUTENZIONE (PER PERSONALE AUTORIZZATO)

Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato. Prima di compiere qualsiasi intervento tecnico di manutenzione o di pulizia **disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica**. Gli interventi dovranno essere effettuati da personale qualificato. Per interventi sul termostato rimuovere la calotta dopo aver disinserito l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Per interventi sulla resistenza prima svuotare completamente l'apparecchio.

4.1 Manutenzioni periodiche

Per ottenere un buon funzionamento dell'apparecchio è opportuno procedere alla disincrostazione della resistenza almeno ogni anno.

L'operazione può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare facendo attenzione a non danneggiare la corazza della resistenza.

Per rimuovere la resistenza è necessario drenare lo scaldabagno (vedi paragrafo relativo). **L'anodo di magnesio deve essere sostituito ogni 2 anni** (vedi condizioni di validità della garanzia). Per toglierlo è necessario smontare la resistenza. L'anodo è fissato alla resistenza.

4.2 Drenaggio dello scaldabagno

Per svuotare lo scaldabagno procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica

2. Chiudere l'entrata dell'acqua fredda

3. Aprire i rubinetti dell'acqua calda collegati all'uscita dello scaldabagno

4. Aprire il rubinetto di scarico se montato in fase di installazione, altrimenti

rimuovere la valvola di sicurezza. Per i modelli sottolavello occorre ribaltare lo scaldabagno.

4.3 Riattivazione della sicurezza bipolare

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza contro le sopratemperature a riarmo manuale conforme alle vigenti norme CEI. In caso riscaldamento anormale dell'acqua il dispositivo di sicurezza interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza; in tal caso è necessario richiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica per provvedere al riarmo dell'apparecchio (Fig.4-S/5-S).

5. Notizie Utili

• Se dai rubinetti non esce acqua calda, prima di chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica, controllare che gli allacci idrico ed elettrico siano come specificato nel relativo paragrafo. Controllare sul termostato, dopo averlo smontato la continuità delle fasi tra i morsetti ed i relativi faston. In caso negativo è presumibile che sia intervenuta la sicurezza bipolare (chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica). • Se la lampada spia non si accende anche se l'apparecchio eroga acqua calda, è possibile che sia solo la lampada interrotta. Per la sostituzione rivolgersi all'Assistenza Tecnica o al proprio rivenditore di fiducia.

MODELS

Vertical: SE(20,30,50,80,100,150,200)SETR(50-80-100)

Vertical indirect ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Vertical E-50, E-80, E-100, E-150, E-200, ECO60, ECO80, ECO100

Horizontal SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80, O-100

Horizontal indirect: SO/T (80,100,120,150,200)

GB

1. PRECAUTIONS DURING USER MAINTENANCE

- The device can be used by children aged over 8 years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge required, provided under supervision or after the same has received instructions relating to ensure safe operation and understanding of the dangers inherent in it.
- The cleaning and maintenance intended to be performed by the user should not be carried out by children without supervision. The children must be supervised in order to avoid they play with the appliance.
- **The appliance is intended to be permanently connected to the water mains**
- This appliance complies with the provisions of EEC Directives.

INSTALLATION INSTRUCTIONS (for the installer)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances. The range of the water heaters includes models designed for being fitted in a Vertical OR Horizontal Position (fig.1).

• Fasten to the wall

The appliance is fixed to a wall via the mounting bracket attached to the unit's body. Two hook are used for suspending the appliance. We recommend to use hooks of suitable dimensions for the type of wall (not included in the mounting set). Hook the water heater to the bracket and pull it downwards to make sure it has been fastened correctly.

- **During the heating phase a slight drip of the safety valve is quite normal** due to the increase of pressure into the boiler. Hence is necessary to connect the drain outlet of the valve (fig.2) to a drain pipe installed inclined continuously downward, place without condensation and always open. A discharge pipe connected to the pressure relief device installed downwards direction and in a frost-free environment.

The safety valve against overpressure should be operated regularly in order to remove lime scale and verify the correct operation.

- **To disconnect the unit** from the main electrical supply use a bipolar switch conform to EN-IEC standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses).
- **The maximum inlet water pressure is 0.8MPa**
- The pressure-relief device is to be operated regularly to remove lime

deposits and to verify that it is not blocked.

- **Draining of the appliance**

In order to drain the appliance proceed as follow:

1. Switch off the electrical connection
2. Turn on the tap of inlet cold water
3. Turn on the tap of hot water

4. Turn on the drain tap if equipped during installation, otherwise remove the safety valve for undersink models is necessary to overturn the appliance.

GENERAL REMARKS

A careful reading is recommended in order to achieve the best performance of the product.

The installation is in charge of the customer, the manufacturer is not responsible for the damages caused by wrong installation and for not following instructions contained within this manual, in particular:

- the electric connection has to be in compliance with the relative paragraph
- the safety valve supplied with the appliance has not to be tempered with or substituted
- the installation has to be carried out by qualified professional

Water connection

- water inlet: marked with **blue** ring.

- water outlet: market with **red** ring.

The appliance is equipped with a safety valve against overpressure adjusted at the value of 0,8 MPa (8bar) (fig. 3). Connect inlet tube with blue collar a "T" piece union, hence, connect on one side a tap for draining the appliance that can only be operated with the use of a tool ; on the other side screw the safety valve . Don't force the safety valve otherwise you can damage it. (fig.1/1-B) Connect the safety valve to the cold main tube (fig.1/1-D) by flexible pipe.

WARNING: for those nations that have taken on European norm EN1487:2000, the pressure safety device provided with the product does not comply with national norms.

According to the norm, the device must have a maximum pressure of 0.7MPa (7 bar) and have at least: a cut-off valve, a control mechanism for the non-return valve, a safety valve and a water pressure shut-off device. (fig.2-C) If the main supplying pressure is close to 0,4MPa (4 bar) is recommended the installation of a pressure reducer on the outlet of the water meter and in any case as far as much is possible form the water heater. A pressure reducer installed close to the appliance (below 10 m) require the installation of an expansion vessel on the inlet tube of cold water next the appliance. Connect the outlet tube of the boiler with red collar to the services by flexible pipe.

Thermo electric (indirect) version

Appliances in the version with fixed coil (thermoelectric) can integrate domestic hot water heating through the heating system. They must be connected like a normal heating element – see connection diagram (fig. 6).

Electrical connection

If the appliance is not equipped with electrical cable is necessary connect it to the main electrical supply with rigid cable for fix connection. Before connect the appliance verify that the supply tension is right with the appliance value.

In the electric power supply circuit of the water heater must be fitted with a device assuring the interruption of all poles in the conditions of overvoltage category III.

The connection must be done according to the wiring diagram:

R = electric heating element	L-N = power supply line
S1, S2 = thermostat contacts	SP = indicator light
TS = thermostat safety device	L1, L2 = electric line connection terminals
TR = contact operated	$\frac{\perp}{\equiv}$ = earth

To install the power supply wire to the boiler remove the plastic cover and insert the wire in the hole on the plastic cap. The electrical connection is carried out directly to the clamps

(Fig. 4-5 L/N) of the thermostat. To disconnect the unit form the main electrical supply use a bipolar switch conform to EN-IEC standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses). The earth connection is mandatory and the earth cable (must be yellow-green and longer than that of the phases) is fixed to the terminal marked by symbol $\frac{\perp}{\equiv}$ (fig. 7). After the installation, put the plastic cover back in its place.

2. PUTTING IT INTO SERVICE AND TESTING

Before connecting the electrical supply, fill the appliance with water. To do this open the main tap of the plumbing system and then open the hot water tap. Expect the discharge of water form hot water tap and hold for few seconds in order to permit the discharge of the air inside the pipes. Check carefully for eventually leak. Close the hot water tap and switch on the electrical supply.

3. USER INSTRUCTIONS (by the user)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances.

3.1 Advice for user

Avoid positioning any objects and/or appliances that could be damaged by water leaks beneath the water heater.

Should you not use any water for an extended period of time, you should:

- disconnect the appliance from the electrical supply by switching the external switch "OFF".

- turn off the plumbing circuit taps.

- hot water at above 50°C flowing out of the taps at the point of use could cause serious scalds or even death from burns. Children, the disabled and the elderly are more exposed to the risk of burns. It is strictly forbidden for the user to perform any routine or extraordinary maintenance.

3.2 Starting

To turn on the appliance is enough to put into "ON" position the bipolar switch (see electrical connection)

3.3 Temperature adjustment

Models with external thermal regulation are equipped with an adjustment knob situated onto the plastic cap. The customer can adjust, as his preference, the temperature in order to get the best pleasure. We suggest a regulation below the maximal set in order to achieve the best performance with a good level of efficiency and good comfort. Models with no thermostat control knobs have automatic water temperature preset by the Manufacturer 65°C +/- 5°C

4. MAINTENANCE INSTRUCTION (for competent persons)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances.

Before execute any type of operation (maintenance, cleaning,...) switch off the appliance.

All intervention must be performed by qualified personnel only. For operation on thermostat remove the plastic cap after electrical disconnection. For operation on resistance drain completely the appliance (see respective paragraph).

4.1 Periodic maintenance

In order to obtain the best performance from the appliance is advisable to descale the resistance every year. The operation can be carried out crumbling the limescale from the cover of the resistance. Take care to not damage it.

WARNING! → **The magnesium anode must be substitute every 2 years (see warrantee conditions).** In order to remove it is necessary to remove the resistance.

4.3 Bipolar safety reactivation

The appliance is equipped with a thermostat with safety limiting device according to IEC-EN regulations. In case of abnormal overheating of the water, a thermal safety switch shuts off the electrical circuit on both supplying phases of the heating elements; in this cases call the Technical Assistance to restart the appliance. Resetting is manual. (fig.4-S/5-S).

USEFUL HINTS

- If hot water does not come out from the taps, before calling the Technical Assistance make sure that the water and electrical connections are as specified in the relative paragraphs, or make sure of the continuity of the phases between the clamps and the relative fastons on the thermostat, after taking it off. If this is not, the bipolar safety device could have come into operation (call the Technical Assistance).
- If the warning lights does not light up, but hot water still comes from the appliance possibly it is only a faulty bulb. For the replacement of the warning light bulb call the Technical Assistance.

MODELES:

VERTICAUX: SE20,SE30,SE50,SE80,SE100,SE150,SE200/SE20TR,SE80TR,SE100TR
VERTICAUX THERMO ELECTRIQUES: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200
VERTICAUX: E-50,E-80,E-100,E-150,E-200,ECO60,ECO80,ECO100
HORIZONTAUX:SO-50,SO-80,SO-100,O-50,O-80
HORIZONTAUX THERMO ELECTRIQUE: SO/T (80,100,120,150,200)

F

INSTRUCTIONS GENERALES

Lire avec attention les instructions suivantes pour la meilleure utilisation du produit.

L'installation est à la charge de l'acheteur. Le producteur ne répond pas des dommages causés par une mauvaise installation et par le non respect des instructions se trouvant dans cette notice. En particulier, il faut que :

1. le branchement électrique soit conforme aux indications figurant au paragraphe correspondant.
2. la soupape de sécurité fournie avec l'appareil soit vissée modérément, sans forcer.
3. l'installation soit effectuée par du personnel qualifié.

Cet appareil est conforme aux prescriptions en vigueur relatives aux directives Européennes (CE) Le dispositif peut être utilisé par des enfants âgés plus de 8 ans et depuis les gens avec réduit capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience ou nécessaire connaissance, fournis sous surveillance ou après les même sont reçu instruction concernant l'utilisation sécuritaire des 'appareil et la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Le nettoyage et l'entretien destinée à être exécutée par l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils puissent jouer avec l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger. Le dispositif limiteur de pression doit être mis en fonctionnement régulièrement afin de retirer les dépôts de tartre et de vérifier qu'il n'est pas bloqué.

1. NORMES D'INSTALLATION (uniquement par du personnel qualifié)

La gamme de chauffe-eau comprend des modèles conçus pour un montage vertical ou horizontal (fig.1).

1.1 fixation murale

Fixer, au mur à l'aide de vis et de chevilles appropriées, la bride de fixation murale fournie avec l'appareil.

Accrocher le chauffe-eau à la bride et tirer vers le bas pour garantir sa bonne fixation.

1.2 branchement hydraulique

Entrée de l'Eau froide identifiée par une bague de couleur bleue.

Sortie de l'eau chaude identifiée par une bague de couleur rouge.

Une soupape de sureté tarée à 0,8 MPa (8 bars) est fournie avec l'appareil (fig.3).

Vissez le tuyau d'arrivée, caractérisé par un collier de bleu, un raccord en "T"; vis, puis, d'une part un coq pour la vidange ne peut fonctionner avec un outil (fig.1 / 1-B), à partir de «l'autre soupape de sécurité (fig.1 / 1-D). Eviter de serrer trop fort la soupape de sureté en n de course an de ne pas l'endommager.

Raccorder cette dernière au tuyau de l'eau froide du réseau au moyen d'un tuyau flexible.

WARNING : l'installation d'un groupe de sécurité hydraulique (non fourni par nos soins), conformes aux normes EN 1487 ou équivalentes en vigueur, est obligatoire. Il doit comprendre les éléments suivants : robinet d'interception ; soupape de retenue ; dispositif de commande de la soupape de retenue ; soupape de sécurité ; dispositif d'interruption du chargement hydraulique. La pression de tarage du groupe de sécurité hydraulique doit être de 0,7 Mpa (7bar). (Fig. 2-C). Prévoir un réducteur de pression (Fig. 2-A) en amont du groupe de sécurité lorsque la pression de service du réseau d'alimentation est supérieure à 0,4 MPa (4 bars), le plus loin possible de l'appareil. Si la distance entre le réducteur de pression et l'appareil est inférieure à 10 mètres, il faut prévoir un vase d'expansion (fig. 2-B) proche du tuyau de l'eau froide. Un léger écoulement pendant la phase de chauffage est tout à fait normal ; c'est pourquoi, nous conseil 1100 lons de raccorder l'orice de la soupape de sureté à un tube de drainage installé en pente continue vers le bas, dans un endroit protégé par le gel et laissé libre à l'atmosphère. Raccorder la sortie du chauffe-eau (identifié par une bague de couleur rouge) à l'aide de tubes flexibles résistant à la pression de fonctionnement mais aussi à la température de l'eau chaude qui peut couramment atteindre et dépasser 80°C.

1.3 version THERMO ELECTRIQUE

Les appareils dotés d'un serpentin fixe (thermoélectriques) peuvent intégrer le réchauffement de l'eau sanitaire à travers l'installation de chauffage. Ils doivent être raccordés comme un élément chauffant normal, voir schema fig. 6. le conduit de refoulement doit être raccordé au raccord supérieur et le conduit de retour au raccord inférieur.

Remarque : pour les modèles « universal » les raccords non utilisés doivent être fermés à l'aide de bouchons de dimension appropriée (non fournis)

1.4 branchement électrique

Si l'appareil n'est pas fourni de câble d'alimentation, il faut effectuer le branchement au réseau fixe, soit au moyen de tube rigide, soit avec câble pour branchement xe. Avant la mise en marche, contrôler que la tension du réseau soit conforme à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Dans le circuit d'alimentation électrique du chauffe-eau doit être monté un dispositif qui assure l'interruption de tous les pôles dans les conditions de la catégorie de surtension III.

La légende du schéma électrique est rapportée ci-dessous :

R = résistance électrique	S1, S2 = contacts thermostats
TS = dispositif de sécurité du thermostat	TR = contact activé
L-N = ligne d'alimentation	SP = témoin lumineux
L1, L2 = bornes de raccord à la ligne électrique	\perp = mise à la terre

La connexion électrique doit être directement effectuée aux bornes (fig.4-5 L/N) du thermostat.Pour débrancher l'appareil du réseau, utiliser un interrupteur bipolaire conforme aux Normes CEI-EN (ouverture contacts au moins 3mm, mieux si pourvu de fusibles). La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le câble de terre (de couleur jaune-vert et de longueur supérieur aux phases) doit être fixé à la borne marquée du symbole (fig .7)

2. MISE EN MARCHÉ ET ESSAI

NE JAMAIS BRANCHER L'APPAREIL S'IL N'EST PAS REMPLI D'EAU.

Ouvrir le robinet central de l'installation et celui de l'eau chaude jusqu'à la sortie de tout l'air du chauffe-eau et jusqu'à écoulement de l'eau. Ensuite fermer le robinet d'eau.

3. NORMES D'USAGE (utilisateur)

• suivre attentivement les instructions générales et les règlements de sécurité figurant dans le début du texte, à la suite obligatoire comme indiqué.

3.1 Recommandation

Évitez de placer un objet sous le chauffe-eau et / ou de l'appareil qui pourrait être endommagé par une éventuelle perte d'eau.

• En cas d'inutilisation prolongée de l'eau est nécessaire:

-DISCONNECT l'alimentation de l'appareil portant le commutateur externe en position «OFF».

-Fermer Les vannes d'eau.

• l'eau chaude avec une température supérieure à 50 ° C qui sort des robinets d'utilisation peut provoquer immédiatement brûlures de la série ou la mort par brûlures. Les enfants handicapés et les personnes âgées sont plus exposés aux brûlures de risque

3.2 mise sous tension

Tourner l'interrupteur bipolaire installé au mur dans la position « ON ».

3.2 réglage de la température

Pour les modèles munis d'un réglage extérieur, celui-ci s'effectue en tournant la molette dans le sens horaire pour l'augmenter et dans le sens antihoraire pour la diminuer. On conseille de régler la température au dessous de la position maximum. Cette position permet un rendement optimal de l'appareil avec une

sensible économie d'énergie et une fiabilité meilleure. La t°C est préréglée d'usine à 65°C +/- 5°C.Dans le but de prévenir la formation de la « légionelle » il est recommandé de sélectionner une température proche de celle réglée en usine (vers le repère +)

4. NORMES D'ENTRETIEN (uniquement par du personnel qualifié)

Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.Pour accéder aux parties électriques, il faut enlever la calotte et les vis qui la fixent.

4.1 Entretien périodiques

Pour obtenir le bon rendement de l'appareil, il faut procéder au détartrage de la résistance chaque année.L'opération peut être effectuée en effritant le tartre tout en faisant attention de ne pas détériorer la résistance.Pour enlever la résistance, il faut vidanger le chauffe-eau.

L'anode de magnésium doit être remplacée tous les 2 ans (conformément aux conditions de la garantie).Pour l'enlever, il y a lieu, au préalable, de démonter la résistance et de dévisser l'anode de l'étrier de support.

4.2 Vidange du chauffe-eau

Pour vidanger le chauffe-eau :

1. couper l'alimentation électrique.

2. Fermer la vanne d'arrêt d'eau froide.

3. Ouvrir les robinets d'eau chaude de l'installation.

4. Ouvrir le robinet pour la vidange du chauffe-eau. Si le robinet n'a pas été installé, enlever la soupape de sureté.

4.3 limiteur de sécurité

En cas de chauffage anormal de l'eau, un interrupteur thermique de sécurité, conforme aux normes EN, interrompt le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation à la résistance. Dans ce cas, la restauration de cet interrupteur est requis (fig. 4-S/5-S) ou, l'intervention du personnel qualifié peut être demandée.La restauration est manuelle.

5. INFORMATIONS UTILES

- Si l'eau chaude ne sort pas des robinets de puisage, avant de demander l'intervention du SAV, contrôler que les branchements hydrauliques et électriques ont bien été effectués, comme indiqué dans les paragraphes précédents, ou contrôler sur le thermostat, après l'avoir démonté, la continuité des contacts sur les bornes et les connexions « faston ».

- Dans la négative, on peut supposer que la sécurité bipolaire est déclenchée.

- Si la lampe témoin ne s'allume pas, même si l'appareil débite de l'eau chaude, il se peut que la lampe seule soit défectueuse. Dans ce cas, cette dernière peut être remplacée.

MODELOS

VERTICALES:SE20,SE30,SE50,SE80,SE100,SE150,SE200/SE-20TR,SE-80TR,SE100TR

VERTICALES : E-50,E-80,E-100,E-150,E-200,ECO60,ECO80,ECO100

VERTICALES termoeléctrica: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

HORIZONTALES : SO-50,SO-80,SO-100,O-50,O-80

HORIZONTALES termoeléctrica : SO/T (80,100,120,150,200)

ADVERTENCIAS GENERALES

Se aconseja leer atentamente las siguientes instrucciones con el n de obtener el mejor rendimiento del producto. La instalación es a cargo del comprador y el productor no es responsable por daños causados por una errada instalación o por el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual, en particular:

• La conexión eléctrica debe ser conforme con cuanto descrito en el párrafo correspondiente.

• La válvula de seguridad entregada con el producto no puede ser en ningún caso alterada o sustituida.

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado.

El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a ocho años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin la experiencia o necesario conocimiento, siempre y cuando bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y después de haber entendido los peligros relacionados con este. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser efectuados por el utilizador no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.Este aparato es conforme con las prescripciones vigentes de las Directivas Comunitarias CEE.

1. NORMAS DE INSTALACIÓN (PARA EL INSTALADOR)

• siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas listadas al inicio del texto ateniéndose obligatoriamente a las indicaciones.La gama de calentadores de agua incluye modelos predisuestos para el montaje VERTICAL u HORIZONTAL(fig. 1).

1.1 Fijación a la pared

Fije a la pared por medio de tornillos y tacos de dimensiones adecuadas al tipo de pared por medio del estribo de sostén fijado al calentador de agua. Enganche el calentador de agua al estribo y tire hacia abajo para asegurar la correcta fijación.

1.2 Conexión hidráulica

ES

Product information																										
Capacity	20		30		50		60		80		100		120		150		200									
	SE	ST	SE	ST	SE	ST	ECO	ST	SE	ST	ECO	SE	ST	SE	ST	SE	ST	SE	ST							
Load Profile	S		S						M						L											
L_{WA}	15dB																									
Q _{elec} (kWh)	5,59	7,28	7,28	7,28	7,28	7,28	6,91	6,68	7,17	7,17	7,17	7,17	6,90	7,38	7,38	7,38	12,78	13,99	12,78	13,7	13,7	13,7	13,7	13,7	13,7	
η _{wh}	33,37	33,37	33,63	33,63	33,63	33,63	35,08	36,04	33,69	33,69	33,69	33,69	35,13	34,13	34,6	34,6	34,64	34,64	34,64	34,2	34,2	34,2	34,2	34,2	34,2	34,2
V40(l)	-	-	78	78	78	78	81	84	84	70	84	84	145	136	82	136	191	191	191	210	210	210	210	238	238	238

EN_TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical specifications, refer to the nameplate (the nameplate is located next to the water intake/outlet pipes). Products equipped with a regulator knob have the thermostat positioned in the <ready to use> setting indicated in the Data Sheet , according to which the relevant energy class has been declared by the manufacturer.

This appliance is conforming with the international electrical safety standards IEC 60335-1 and IEC 60335-2-21. The CE marking of the appliances attests its conformity to the following EC Directives, of which it satisfies the essential requisites:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

- conexión del agua fría: collarín azul - conexión del agua caliente: collarín rojo

El aparato dispone de una válvula hidráulica de seguridad contra las sobrepresiones calibrada a 0,8 MPa(8 bar) (fig. 3). Tornillo de la manguera de entrada, que se caracteriza por un collar de color azul, el ajuste de una "T"; tornillo, y luego, por un lado, una polla para vaciar sólo operable con una herramienta (fig.1 / 1-B), de la otra válvula de seguridad (figura 1/1-D). Se recomienda no forzar la válvula en 'tornillo ya que esto puede causar un funcionamiento no deseado. Conectar la válvula de seguridad a la red de tuberías de agua fría a través de la manguera.

ATENCIÓN: en las naciones que han adoptado la normativa EN 1487:2000, el dispositivo contra las sobrepresiones eventualmente en dotación con el producto no es conforme con las normativas nacionales. Es obligatorio instalar un grupo hidráulico de seguridad (no suministrado) conforme con la EN 1487. El dispositivo conforme con las normas debe tener presión máxima de 0,7 Mpa (7 bar) e incluir por lo menos: un grifo de cierre, una válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de carga hidráulica (fig. 2-C). Si la presión de la red hídrica está cerca de valores de 0,4 MPa (4 bar) es indispensable montar un reductor de presión (fig. 2-A) en salida del contador y en ningún caso cerca del calentador de agua. La instalación del reductor de presión en proximidad (distancia inferior a 10 m) del calentador de agua, requiere también la instalación de un vaso de expansión (fig. 2-B) en correspondencia del tubo de ingreso del calentador de agua. Durante la fase de calentamiento es posible un ligero goteo por la unión de descarga del grupo de seguridad

hidráulica debido al aumento de la presión del agua en el interior del calentador de agua.

Debe preverse un tubo de descarga con pendiente continua hacia abajo, en un lugar protegido contra la formación de hielo y dejado libre a la atmósfera. El dispositivo contra las sobrepresiones debe hacerse funcionar regularmente para eliminar los depósitos de caliza y para controlar que no esté bloqueado. Por medio de un flexible, conecte el tubo de salida contramarcado con el collarín rojo.

1.3 Versión termoeléctrica

Los aparatos termoeléctricos disponen de un serpentín fijo para integrar el calentamiento del agua sanitaria utilizando la instalación de calentamiento. Se conectan como un elemento calentador normal. Véase el esquema fig. 6. La tubería de impulsión debe conectarse a la unión superior, la de retorno a la unión inferior (para los modelos UNIVERSALES – STU – las uniones no utilizadas se cierran con tapones adecuados (no suministrados).

1.4 Conexión eléctrica

Si el aparato no dispone de cable de alimentación, debe hacerse la conexión a la red fija con un tubo rígido o con cable para colocación fija. Antes de conectar el aparato controle que la tensión de red sea conforme con el valor de la placa de los aparatos. En el circuito de alimentación eléctrica del calentador de agua debe ser un dispositivo asegurando la interrupción de todos los polos en las condiciones de la categoría de sobretensión III.

A continuación se indica la leyenda del esquema alámbrico.

R = resistencia eléctrica	S1, S2 contactos del termostato
TS = dispositivo de seguridad del termostato	TR = contacto accionado
L-N = línea de alimentación	SP = indicador luminoso
L1, L2 = bornes de conexión de la línea eléctrica	\perp = conexión de tierra

La conexión eléctrica se efectúa directamente a los bornes (fig. 4-5 L/N) del termostato.

Para la desconexión del aparato de la red debe usarse un interruptor bipolar correspondiente con las normas CEI-EN vigentes (apertura de contactos de por lo menos 3 mm, mejor si provisto de fusibles). La conexión de tierra del aparato es obligatoria y el cable de tierra (que debe ser amarillo-verde y más largo que los de fase) debe fijarse al borne contramarcado con el símbolo (fig. 7).

2. PUESTA EN FUNCIÓN Y ENSAYO

Antes de poner el aparato en tensión es necesario proceder a su llenado.

Abra el grifo central de la instalación doméstica y el grifo del agua caliente. Espere la salida del agua del grifo del agua caliente y espere algunos segundos en modo de permitir la salida completa del aire presente en el circuito hidráulico. Controle visivamente la presencia de eventuales pérdidas. Cierre el grifo del agua caliente y ponga el aparato en tensión).

3. NORMAS DE USO (PARA EL USUARIO)

• siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad listadas al inicio del texto ateniéndose obligatoriamente a las indicaciones.

3.1 RECOMENDACIÓN

Evite colocar debajo del calentador de agua objetos y/o aparatos que puedan ser dañados por eventuales pérdidas de agua del calentador de agua.

• En caso de inutilización prolongada del calentador de agua proceda en el modo siguiente:

- Corte la alimentación eléctrica poniendo el interruptor externo en posición "OFF".

- Cierre el grifo del circuito hidráulico.

• El agua caliente con temperatura superior a 50°C hacia los grifos puede causar inmediatamente serias quemaduras o muerte por ustiones. Los niños inhábiles y los ancianos están mayormente expuestos al riesgo de ustiones.

3.2 Encendido

El encendido se efectúa girando a "ON" el interruptor bipolar colocado en la pared (véase la conexión eléctrica).

3.3 Ajuste de la temperatura

Los modelos con ajuste externo disponen de una empuñadura en el casquete. El operador puede ajustar la temperatura sobre la base de sus exigencias. Se aconseja plantear una temperatura por debajo de la máxima, lo que garantiza el buen rendimiento del aparato y consumos menores. Los modelos sin empuñadura de ajuste externo de la temperatura tienen la temperatura planteada automáticamente en fase de producción, 65°C +/- 5°C.

A fin de prevenir la formación de "Legionella", se aconseja preferir un ajuste cercano al de fábrica.

4. NORMAS DE MANTENIMIENTO (PARA EL PERSONAL AUTORIZADO)

Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas listadas al inicio del texto ateniéndose obligatoriamente a las indicaciones dadas. Antes de proceder a toda intervención técnica de mantenimiento o de limpieza, desconecte el aparato de la red eléctrica. Las intervenciones deberán ser efectuadas por personal cualificado.

Para las intervenciones en el termostato, extraiga el casquete después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación.

Para intervenciones en la resistencia, primero vacíe completamente el aparato.

4.1 Mantenimiento periódico

Para obtener un buen funcionamiento del aparato, conviene proceder a la desincrustación de la resistencia por lo menos una vez al año. La operación puede efectuarse desmenuzando la costra de caliza pero poniendo atención a no dañar la coraza de la resistencia.

Para extraer la resistencia es necesario drenar el calentador de agua (véase párrafo correspondiente). El ánodo de magnesio debe ser sustituido cada dos años (véanse condiciones de validez de la garantía). El ánodo está fijado a la resistencia y para extraerlo es necesario desarmar esta.

4.2 Drenaje del calentador de agua

Para vaciar el calentador de agua proceda en el modo siguiente:

1. Corte la alimentación eléctrica.

2. Cierre la entrada del agua fría.

3. Abra los grifos del agua caliente conectados a la salida del calentador de agua.

4. Abra el grifo de drenaje si fue montado al momento de la instalación, de otra forma remueva la válvula de seguridad. Para los modelos a instalarse debajo del lavamanos es necesario volcar el calentador de agua.

4.3 Reactivación de la seguridad bipolar

El aparato dispone de un dispositivo de seguridad contra las sobretensiones de rearme manual conforme con las vigentes normas CEI. En caso de calentamiento anormal del agua, el dispositivo de seguridad interrumpe el circuito en las dos fases de alimentación a la resistencia; en tal caso es necesario solicitar la intervención de la Asistencia Técnica para proceder al rearme del aparato (fig. 4-S/5-S).

5. Informaciones útiles

• Si por los grifos no sale agua caliente, antes de solicitar la intervención de la Asistencia Técnica, controle que las conexiones hídrica y eléctrica estén como se especifica en el párrafo correspondiente. Después de desarmar el termostato, controle la continuidad de las fases entre los bornes y los fastons correspondientes. En caso negativo, puede presumirse que haya intervenido la seguridad bipolar (solicite la intervención de la Asistencia Técnica).

Si el indicador luminoso no se enciende incluso si el aparato eroga agua caliente, es posible que solo la lámpara esté interrumpida. Para su sustitución diríjase a la Asistencia Técnica o a su vendedor de confianza.



MODELY

vertikální: SE (50,80,100,120)

1. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI ÚDRŽBĚ UŽIVATELEM

• Ohřivač vody zásobníkový mohou používat osoby starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými a mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem požadovaných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou pod dohledem, nebo poté, co obdržely pokyny týkající se zajištění bezpečného provozu a rizik, která jsou s tím spojená. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, by neměly provádět děti bez dozoru.

• **Ohřivač vody zásobníkový je určen k trvalému připojení k vodovodní síti.**

• Tento ohřivač vody zásobníkový vyhovuje ustanovením směrnice EHS. **NÁVOD K INSTALACI (pro instalačního technika).**

VAROVÁNÍ. Dodržujte všeobecná varování a bezpečnostní normy uvedené na začátku textu a za všech okolností dodržujte všechny uvedené pokyny. Sortiment zásobníkových ohřivačů vody zahrnuje modely určené pro montáž ve vertikální poloze (obr.1).

• **Přípevnění na stěnu.** Ohřivač vody zásobníkový je připevněn ke stěně pomocí montážní konzoly připevněné k tělu ohřivače. K zavěšení slouží dva háčky. Doporučujeme použít háčky vhodných rozměrů a hmoždinky pro daný typ stěny (nejsou součástí montážní sady). Konzolu zásobníkového ohřivače vody zahákněte a zatažením směrem dolů se ujistěte, že je zásobníkový ohřivač vody správně upevněn.

• **Během fáze ohřevu teplé vody je mírné odkapávání pojistného přetlakového ventilu zcela normální** v důsledku zvýšení tlaku v zásobníkovém ohřivači vody. Proto je nutné napojit vypouštěcí vývod pojistného přetlakového ventilu (obr. 2) na odtokové potrubí instalované svisle dolů, které je bez kondenzace a vždy otevřené. Výstupní potrubí připojené k pojistnému přetlakovému ventilu musí být instalováno směrem dolů a v prostředí bez mrazu. Pojistný přetlakový ventil by měl být pravidelně servisován, aby se odstranil vodní kámen a ověřila se jeho správná funkce.

• **Pro odpojení zásobníkového ohřivače vody** od hlavního elektrického napájení použijte dvoupólový odpojovací spínač vyhovující normám EN-CE (vzdálenost kontaktů alespoň 3 mm, výhodou je vybavení pojistkami).

• **Maximální tlak vstupní vody je 0,8 Mpa.** Pojistný přetlakový ventil je třeba pravidelně servisovat, aby se odstranil vodní kámen a ověřilo se, že není zanesen.

Vypuštění zásobníkového ohřivače vody

Při vypuštění postupujte následovně:

1. Vypněte elektrické napájení
2. Uzavřete uzávěr přívodu studené vody
3. Otevřete uzávěr teplé vody
4. Při instalaci otevřete vypouštěcí uzávěr, pokud je jím zásobník vybaven

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY. Pro dosažení co nejlepšího provozního výkonu se doporučuje pozorně si přečíst tento návod. Instalace je v kompetenci zákazníka, výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávnou instalací a za nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu, zejména:

- elektrické připojení musí být v souladu s příslušným odstavcem,
- pojistný přetlakový ventil dodaný se zásobníkovým ohřivačem vody nesmí být temperován ani nahrazen jiným,
- instalaci musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s platnými bezpečnostními předpisy a nařízeními.

Vodovodní přípojka

- přívod studené vody: označen **modrým** kroužkem

- výstup teplé vody: označen **červeným** kroužkem.

Ohřivač vody zásobníkový je vybaven pojistným přetlakovým ventilem nastaveným na hodnotu 0,8 MPa (8 bar) (obr. 3). Přívodní trubku s modrou objímkou spojte šroubením do „T“ armatury a na jedné straně připojte uzávěr pro vypuštění zásobníkového ohřivače vody, který lze ovládat pouze pomocí nářadí, na druhé straně našroubujte pojistný přetlakový ventil. Nevývíjejte na pojistný ventil přílišnou sílu, jinak jej můžete poškodit. (obr.1/1-B) Připojte pojistný přetlakový ventil k přívodní trubce studené vody (obr.1/1-D) pomocí flexibilní (ohebné) trubky.

VAROVÁNÍ: V zemích, které přijaly evropskou normu EN1487:2000, pojistné přetlakové ventily dodávané se zásobníkovým ohřivačem vody nevyhovují národním normám. Zásobníkový ohřivač vody musí mít dle normy maximální tlak 0,7 MPa (7 bar) a musí být vybaven minimálně uzavíracím ventilem, ovládacím mechanismem zpětného ventilu, pojistným ventilem a zařízením pro uzavření tlaku vody (obr.2-C). Pokud se tlak v hlavním řádu na přívodu studené vody blíží hodnotě 0,4 MPa (4 bar), doporučuje se nainstalovat tlakový redukční ventil na výstup z vodoměru, a v každém případě, pokud možno co nejdále od zásobníkového ohřivače vody. Tlakový redukční ventil instalovaný v blízkosti zásobníkového ohřivače vody (blíže než 10 m) vyžaduje instalaci expanzní nádoby na přívodní potrubí studené vody v blízkosti zásobníkového ohřivače vody. Výstupní trubku zásobníkového ohřivače vody s červenou objímkou připojte k rozvodům flexibilní (ohebnou) trubkou.

Elektrické připojení Pokud ohřivač vody zásobníkový není vybaven elektrickým kabelem, je nutné jej připojit k hlavnímu elektrickému napájení kabelem pro pevné připojení. Před připojením zásobníkového ohřivače vody ověřte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na štítku zásobníkového ohřivače vody. V elektrickém napájecím obvodu zásobníkového ohřivače vody musí být osazeno zařízení zajišťující přerušování všech pólů v podmínkách kategorie přepětí III. Připojení musí být provedeno podle schématu zapejení:

R = elektrický topný článek	S1, S2 = kontakty termostatu
TS = pojistka termostatu	TR = ovládaný kontakt
LN = napájecí vedení	SP = kontrolka
L1, L2 = přípojovací svorky elektrického vedení	\perp = ochranný vodič (zem)

Pro instalaci napájecího vodiče k zásobníkovému ohřívači vody sejměte plastový kryt a vložte vodič do otvoru v plastovém krytu. Elektrické připojení se provádí přímo na svorky (obr. 4-5 L/N) termostatu. Pro odpojení jednotky od hlavního elektrického napájení použijte dvoupólový spínač vyhovující normám EN-CE (vzdálenost kontaktů min. 3 mm, výhodou je vybavení pojistkami). Uzemnění je povinné, ochranný vodič musí být žlutozelený a delší než fáze a připojuje se ke svorce označené symbolem (obr. 7). Po instalaci vraťte plastový kryt na své místo.

2. UVEDENÍ DO PROVOZU A TESTOVÁNÍ. Před připojením k elektrickému napájení naplňte zásobníkový ohřívač vodou. To provedete otevřením hlavního uzávěru přívodu z vodovodního systému a poté otevřením uzávěru teplé vody. Očekávejte vypouštění vody z uzávěru teplé vody a vyčkejte několik sekund, aby se umožnilo vypuštění veškerého vzduchu z potrubí. Pečlivě zkontrolujte případný únik. Uzavřete uzávěr teplé vody a zapněte elektrické napájení.

3. NÁVOD K POUŽITÍ (pro uživatele) VAROVÁNÍ. Dodržujte všeobecná varování a bezpečnostní předpisy uvedené na začátku tohoto návodu a za všech okolností dodržujte všechny uvedené pokyny.

3.1 Rady pro uživatele. Neumísťujte pod zásobníkový ohřívač vody žádné předměty nebo jiné spotřebiče, které by mohly být poškozeny únikem vody. Pokud nebudete delší dobu používat žádnou vodu, měli byste:

- odpojit zásobníkový ohřívač vody od elektrického napájení přepnutím hlavního dvoupólového vypínače do polohy „OFF“
- uzavřít uzávěry vodovodního systému
- teplá voda o teplotě převyšující 50 °C vytékající z armatur v místě odběru může způsobit vážné opaření nebo dokonce smrt popálením. Riziko popálení jsou více vystaveny děti, handicapovaní a senioři. Uživatel je přísně zakázáno provádět jakoukoli běžnou nebo mimořádnou údržbu

3.2 Spuštění. Pro zapnutí zásobníkového ohřívače vody stačí přepnout hlavní dvoupólový spínač do polohy „ON“ (viz elektrické připojení).

3.3 Nastavení teploty. Modely s externí termoregulací jsou vybaveny ovládacím prvkem umístěným na plastovém krytu. Zákazník si může nastavit teplotu podle svých požadavků, aby dosáhl co nejlepšího komfortu. Doporučujeme provádět regulaci pod maximální nastavenou hodnotu pro dosažení nejlepšího poměru výkonu s dobrou úrovní účinnosti a komfortu. Modely bez ovládacích prvků termostatu mají automatickou teplotu vody přednastavenou výrobcem na 65 °C +/- 5 °C.

4. NÁVOD K ÚDRŽBĚ (pro odborně způsobilé osoby)

VAROVÁNÍ. Dodržujte všeobecná varování a platné bezpečnostní předpisy a normy uvedené na začátku tohoto návodu a za všech okolností dodržujte všechny uvedené pokyny. Před provedením jakékoli operace (údržba, čištění...) je nutné zásobníkový ohřívač vody vypnout a odpojit od elektrického napájení. Veškeré zásahy musí provádět pouze kvalifikovaná osoba. V případě úkonů prováděných na termostatu sejměte plastovou krytku, vždy však až po odpojení elektrického napájení. Při provádění činností na topném článku zásobníkový ohřívač vody zcela vypustíte (viz příslušný odstavec).

4.1 Pravidelná údržba. Abyste dosáhli co nejlepšího výkonu zásobníkového ohřívače vody, doporučuje se každý rok odvápnovat topný článek. Operaci lze provést mechanickým odstraněním vodního kamene z krytu topného článku. Dávejte pozor, abyste jej nepoškodili. **VAROVÁNÍ! > Hoříčková anoda musí být vyměněna každé 2 roky (viz záruční podmínky).** Pro odstranění je nutné odstranit topný článek.

4.3 Resetování dvoupólového odpojovacího zařízení

Zásobníkový ohřívač vody je vybaven termostatem s bezpečnostním odpojovacím zařízením podle předpisů CE-EN. V případě abnormálního přehřátí teplé vody vypne tepelný bezpečnostní spínač elektrický obvod na obou napájecích fázích topných článků. V tomto případě zavolejte technickou podporu, aby zásobníkový ohřívač vody resetovala. Resetování se provádí manuálně. (obr. 4-S/5-S).

UŽITEČNÉ RADY

- Pokud z uzávěru nevytéká teplá voda, než zavoláte technickou podporu, ujistěte se, že vodovodní a elektrické napájení odpovídá specifikacím v příslušných odstavcích, nebo se ujistěte, že je správný sled fází mezi svorkami a příslušnými upevňovacími prvky na termostatu. Pokud tomu tak není, mohlo dojít k aktivaci dvoupólového odpojovacího bezpečnostního zařízení (zavolejte technickou podporu).
- Pokud se kontrolky nerozsvítí, ale ze zásobníkového ohřívače vody stále teče teplá voda, je možné, že se jedná pouze o vadnou žárovku kontrolky. Pro výměnu žárovky výstražné kontrolky volejte technickou podporu.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni pentru a putea utiliza produsul în mod adecvat.

Instalarea intră în sarcina proprietarului/cumpărătorului. Producătorul nu răspunde de defecțiunile datorate de o instalare necorespunzătoare, și de nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual. Și anume:

- ✓ Conexiunile electrice trebuie să fie conforme cu instrucțiunile din paragraful corespunzător.
- ✓ Supapa de siguranță livrată cu aparatul trebuie înșurubată și strânsă moderat, fără a o forța.
- ✓ Instalarea trebuie executată de personal calificat.

Acest aparat este conform cu prescripțiile referitoare în vigoare a directivelor Europene (CE). Aparatul nu se va utiliza de persoane (inclusiv copii) având capacitatea psihică sau mentală redusă, sau de persoane fără experiență, sau cunoștințe tehnice, doar dacă aceștia sunt supravegheați de persoane responsabile de siguranța lor, sau au înțeles instrucțiunile de utilizare ale aparatului.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita ca aceștia să se joace cu aparatul.

1. INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE (pentru instalator)

Urmați instrucțiunile generale și normele de securitate enumerate mai sus.

Gama de încălzitoare de apă cuprinde modele proiectate pentru montare pe verticală respectiv orizontală (fig.1).

1.1 Fixare pe perete

Aparatul se fixează pe perete prin suportul de susținere fixat de corpul său. Pentru suspendare se utilizează două cârlige (neincluse în furnitură) de dimensiuni adecvate tipului de perete. Suspendați aparatul prin suportul de susținere de cârlige, și trageți-l în jos pentru a vă asigura că este fixat corespunzător.

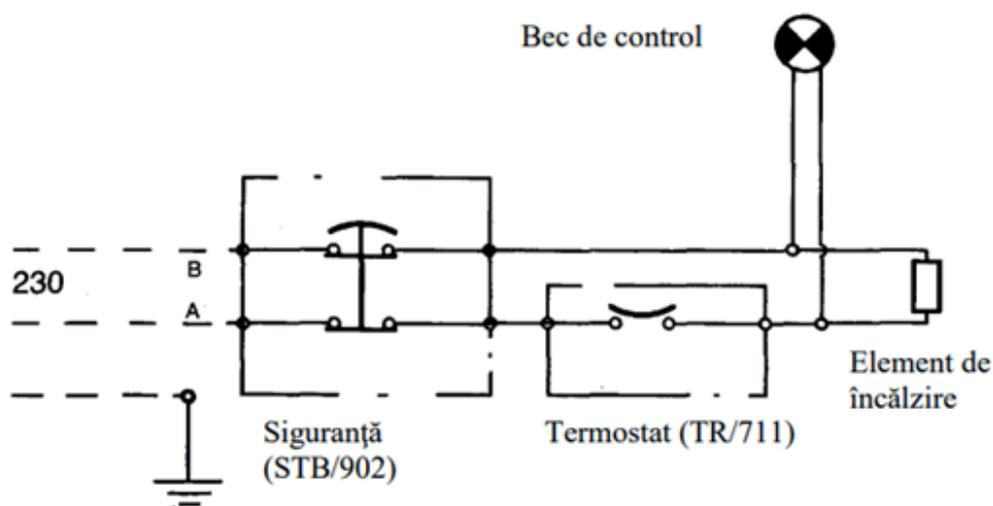
1.2 Racorduri hidraulice

Intrarea apei de la rețea: cu inel albastru; ieșirea apei calde: cu inel roșu. Aparatul este dotat cu supapă de siguranță (fig. 3) cu descărcare la 8 bar, pentru a preveni suprapresiunea.

RO

CONEXIUNI ELECTRICE Boilerul trebuie conectat la rețeaua de alimentare printr-un cablu fix. Se interzice racordarea aparatului la o priză de curent murală. Trebuie montat un întrerupător omnipolar, cu distanța între contacte de 3 mm, pentru a permite decuplarea totală al aparatului. Protecția boilerului trebuie realizată prin dispozitive de protecție contra supracurenților (maxim 16 A), luând în calcul puterea instalată, indicată pe eticheta aparatului. Racordul trebuie executat cu cablu fix, în/sub teacă de plastic. **Secțiunea conductoarelor utilizabile se precizează în tabelul caracteristicilor tehnice.** Conductorii trebuie conectați la cele două borne al termostatului, ca în schema de mai jos. Racordați cablul de împământare (verde/galben), la clema corespunzătoare de pe bridă. FIECARE APARAT TREBUIE ÎMPĂMÂNTAT, ÎN MOD OBLIGATORIU

FIECARE APARAT TREBUIE ÎMPĂMÂNTAT, ÎN MOD OBLIGATORIU!



PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

NICIODATĂ NU CONECTAȚI APARATUL PÂNĂ NU L-AȚI UMPLUT CU APĂ!

PUTEREA INSTALATA	SECTIUNEA CONDUCTOARELOR
1200 W	2.5 mm ²
1500 W	2.5 mm ²
2000 W	4.0 mm ²

LABEL

W	D. electrical wire
1200 W	2.5 mm ²
1500 W	2.5 mm ²
2000 W	4.0 mm ²

ATENȚIE! Conform Normativei Europene EN 1487:2000 în vigoare, în mod obligatoriu trebuie instalat un grup de securitate (neinclus în furnitură) care va avea următoarele componente: robinet de izolare, supapă de sens, dispozitiv de comandă a supapei de sens, supapă de siguranță, și presostat. Presiunea de descărcare a grupului de siguranță se va regla la 7 bar. (Fig. 2-C) La conducta de intrare cu inel albastru prin intermediul unei olandeze montați un teu, apoi racordați robinetul de golire (acționabil cu cheie specială) al aparatului, respectiv la celălalt capăt al teului înșurubați supapa de siguranță. Pentru a se evita deteriorarea supapei de siguranță aceasta nu se va forța la înșurubare. Racordați supapa de siguranță la rețeaua de alimentare cu apă rece. Dacă presiunea din rețea este în apropierea valorii de 4 bar, se recomandă montarea unui reductor de presiune în aval de contor, cât mai departe de boiler. Dacă reductorul de presiune se instalează în apropierea boilerului (sub 10 m), este necesar a se monta un vas de expansiune în apropierea boilerului pe conducta de alimentare cu apă rece. În faza de încălzire, datorită creșterii presiunii este normal să apară câteva picături de apă la supapa de siguranță. Din acest motiv este necesar ca supapa de siguranță să fie racordată la canalizare cu o conductă montată cu înclinare în jos, și neobturabilă. Funcționarea corectă a supapei de siguranță trebuie verificată periodic. Eventualele depuneri de calcar se îndepărtează periodic.

1.3 Versiunea termo-electrică (indirectă)

Aparatele dotate cu serpentină fixă pot produce apă caldă menajeră cu căldura apei din instalația de încălzire. Ele trebuie racordate ca un element de încălzire normal: vezi schema de conexiuni (fig. 6).

1.4 Conexiuni electrice

Dacă nu se livrează cablu pentru aparat, acesta trebuie conectat la rețeaua electrică cu un cablu de alimentare rigid, fix. Înainte de conectare trebuie verificat dacă tensiunea de la rețea este adecvată aparatului înscrisă pe eticheta sa.

Circuitul electric de alimentare trebuie să fie dotat cu un întrerupător al tuturor terminalelor la supratensiune de categoria a-III.

Legăturile trebuie executate conform schemei de conexiuni:

R = element de încălzire electric	S1,,S2: contacte termostat
TS = dispozitiv de siguranță termostat	TR = contact activat
L-N = alimentare electrică	SP = bec control
L1, L2 = borne de conectare la rețea electrică	$\frac{\perp}{\equiv}$ = împământare

Pentru executarea conexiunilor electrice îndepărtați capacul din material plastic, și treceți cablurile prin orificiul din capac. Conexiunile electrice se fac direct la bornele termostatului (fig. 4-5 L/N). Pentru deconectarea aparatului de la rețea utilizați un întrerupător bipolar conform normelor CEI-EN (cu distanța între contacte de cel puțin 3 mm, preferabil cu siguranță fuzibilă). Împământarea este obligatorie, și cablul de împământare (galben-verde) se va fixa la borna marcată cu simbolul corespunzător împământare (fig. 7). După executarea conexiunilor montați la loc capacul din material plastic.

2. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE, ȘI PROBĂ

Înainte de a pune aparatul sub tensiune acesta trebuie umplut cu apă. În acest scop deschideți robinetul de la rețeaua de alimentare, și robinetul de apă caldă. Mențineți deschis robinetul de apă caldă pentru a permite eliminarea aerului din boiler, și conducte. Verificați etanșeitățile îmbinărilor. Închideți robinetul de apă caldă și puneți sub tensiune aparatul.

3. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE (pentru utilizator)

ATENȚIE! Urmați instrucțiunile generale și respectați normele generale de securitate enumerate mai sus.

3.1 Instrucțiuni utilizator

Nu așezați nici un obiect sub boiler care ar putea fi deteriorat datorit scurgerilor de apă.

Dacă nu folosiți apă caldă pe o perioadă mai lungă de timp:

- Întrerupeți alimentarea electrică a aparatului de la întrerupătorul exterior
- Închideți robinetele de alimentare ale instalației de apă
- Apa caldă de peste 50°C la prizele de apă poate provoca opărire sau accidentare gravă. Copiii, persoanele handicapate, și cele în vârstă sunt mai expuse la pericolul de opărire. Este interzis ca utilizatorul să efectueze orice întreținere de rutină sau extraordinară.

3.2 Punere sub tensiune

Pentru punerea sub tensiune întrerupătorul principal se așează în poziția pornit: „ON”.

3.3 Reglarea temperaturii

Modelele cu reglaj de temperatură exterior sunt echipate cu un buton de reglare situat sub capacul din plastic. Utilizatorul poate regla temperatura apei după preferințe. Se recomandă setarea la putere inferioară celei maxime pentru a asigura eficiență optimă în raport cu nivelul de confort. Modelele fără buton de reglare sunt setate din fabrică la temperatura de 65°C ± 5°C. Pentru prevenirea formării bacteriilor legionella se recomandă setarea boilerului la această valoare de temperatură.

4. INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE (pentru personal calificat)

ATENȚIE! Urmați instrucțiunile generale și respectați normele generale de securitate enumerate mai sus. Înainte de a efectua orice fel de lucrare (întreținere, curățire, etc.) scoateți aparatul de sub tensiune. Toate operațiile trebuie executate doar de personal calificat.

Pentru lucrări la rezistența electrică goliiți apa din aparat (vezi paragraful corespunzător). Pentru a accesa componentele electrice trebuie îndepărtat capacul din material plastic de la partea inferioară.

4.1 Întreținere periodică

Pentru a obține cea mai bună eficiență, este recomandat a se îndepărta anual calcarul de pe rezistență. Acesta se poate îndepărta pe cale mecanică având grija ca rezistența să nu se deterioreze. Anodul din magneziu trebuie schimbat bianual (vezi condițiile de garanție). Pentru a-l îndepărta, trebuie demontată rezistența electrică. Supapa de siguranță trebuie acționată regulat pentru a îndepărta calcarul și pentru a verifica dacă nu este blocat.

4.2 Golirea aparatului

Pentru golirea aparatului procedați în felul următor:

- 1-Întrerupeți alimentarea electrică
- 2-Închideți robinetul de intrare apă rece
- 3-Deschideți robinetele de apă caldă din instalație
- 4-Deschideți robinetul de golire dacă există, iar dacă lipsește ridicați supapa de siguranță.

4.3 Rearmarea comutatorului bipolar

Aparatul este dotat cu un limitator de temperatură de siguranță conform reglementărilor IEC-EN. În caz de supraîncălzire anormală a apei din aparat termostatul întrerupe alimentarea cu energie electrică a rezistenței electrice. În acest caz trebuie apelat un service autorizat pentru a reporni aparatul. Rearmarea se face manual (fig. 4-S/5-S).

5. INFORMAȚII UTILE

Dacă apa caldă nu curge la robinete, înainte de a apela serviceul autorizat, asigurați-Vă că toate conexiunile – hidraulice și electrice – sunt conforme cu instrucțiunile din paragraful referitor, sau verificați la termostat – după ce l-ați demontat – continuitatea firelor, starea contactelor tip „FASTON”. Dacă toate acestea sunt în ordine, este posibil ca termostatul bipolar să fi întrerupt alimentarea aparatului (apelați serviceul autorizat pentru rearmare) dacă becul de control nu arde dar aparatul produce apă caldă, este posibil ca becul să fie ars. În acest caz acesta trebuie înlocuit: apelați serviceul autorizat.

МОДЕЛІ

Вертикальні: SE (20, 30, 50, 80, 100, 150, 200), SETR (50-80-100)

Вертикальні непрямого нагріву: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Вертикальні: E-50, E-80, E-100, E-150, E-200, ECO60, ECO80, ECO100

Горизонтальні: SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80

Горизонтальні непрямого нагріву: SO/T (80, 100, 120, 150, 200)

ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ

1. ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ (для особи, що буде встановлювати пристрій)

1.1 Кріплення до стіни

1.2 Підключення води

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Щоб отримати найкращі результати, рекомендується уважно прочитати цей документ.

За встановлення пристрою несе відповідальність споживач. Виробник не несе відповідальності за збитки, причиною яких стало неправильне встановлення пристрою або невиконання інструкцій, наведених у цьому керівництві, а саме:

- підключення до електромережі має бути виконане так, як описано у відповідному пункті;
- запобіжний клапан, що поставляється разом з цим пристроєм, не можна замінювати іншим;
- встановлювати пристрій має кваліфікований фахівець.

Діти віком понад 8 років, особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями та особи, що не мають достатнього необхідного досвіду чи знань, можуть використовувати даний пристрій тільки під наглядом або після того, як їм пояснять, як обходитися з даним пристроєм, щоб гарантувати його безпечну роботу, та яка може існувати небезпека, пов'язана з використанням даного пристрою. Не дозволяйте дітям без нагляду виконувати очищення та технічне обслуговування пристрою, що має виконувати користувач. Наглядайте за дітьми, щоб вони не гралися з цим пристроєм. Даний пристрій відповідає вимогам Директив Європейського економічного співтовариства (ЄЕС).

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ. Дотримуйтеся загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції. Лінійка водонагрівачів включає моделі, розроблені для встановлення у ВЕРТИКАЛЬНОМУ АБО ГОРИЗОНТАЛЬНОМУ ПОЛОЖЕННІ (Fig. 1).

Пристрій кріпиться до стіни на два гаки за допомогою монтажної консолі, що знаходиться на корпусі нагрівача. Ми рекомендуємо використовувати не ті гаки, що входять до монтажного набору, а такі, що підходять до типу стіни. Підвісьте водонагрівач на консоль та потягніть його вниз, щоб переконатися, що він правильно закріпився.

- Вихідний отвір для води: позначений блакитним кільцем.

- Вихідний отвір для води: позначений червоним кільцем.

Для захисту від надмірного тиску даний нагрівач обладнаний запобіжним клапаном на 0,8 МПа (8 бар) (Fig. 3). Підключіть Т-подібний блок: одним кінцем до труби з блакитним кільцем, з протилежного кінця підключіть кран для зливання води, який відкривається та закривається тільки спеціальним інструментом; з третього кінця прикрутіть запобіжний клапан. Щоб не пошкодити запобіжний клапан, сильно не закручуйте його (Fig. 1/1-B). Запобіжний клапан за допомогою гнучкої труби підключіть до магістральної труби з холодною водою (Fig. 1/1-D).



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! У тих країнах, де діють Європейські норми EN1487:2000, пристрій для захисту від надмірного тиску, що поставляється з виробом, не відповідає цим національним нормам. Відповідно до цих норм, максимальний тиск даного пристрою має складати 0,7 МПа (7 бар). Конструкція має бути обладнана принаймні відсічним клапаном, механізмом управління зворотнім клапаном, запобіжним клапаном та пристроєм відсікання водяного тиску (Fig. 2-C). Якщо тиск у магістральній трубі близький до 0,4 МПа (4 бар), то рекомендується на виході облікового пристрою води (або будь-де якомога далі від водонагрівача) встановити редуктор тиску. Якщо редуктор тиску встановлений близько до нагрівача (ближче 10 м), то біля водонагрівача, на вихідній трубі з холодною водою, також необхідно встановити розширювальну камеру. У процесі нагрівання запобіжний клапан може трохи підтікати через підвищення тиску в нагрівачі. Тому до стусного отвору клапану необхідно підключити стусну трубу (Fig. 2), встановлену з постійним нахилом вниз, розміщену без ущільнення та завжди відкриту. Запобіжний клапан, що захищає від надмірного тиску, необхідно регулярно вручну відкривати та закривати, щоб видалити вапняний наліт та перевірити правильність функціонування. За допомогою гнучкої трубки підключіть вихідну трубу бойлера з червоним кільцем до магістралі з гарячою водою.

1.3 Водонагрівачі у термоелектричному виконанні (з непрямим нагрівом)

Пристрої у термоелектричному виконанні з нерухомим змійовиком можуть нагрівати воду за допомогою домашньої системи обігріву. Вони підключаються як звичайні нагрівачі (дивіться схему підключення (Fig. 6).

1.4 Підключення до електромережі

Якщо пристрій не обладнаний електричним кабелем, для нерухомого підключення до електромережі використовуйте жорсткий кабель. Перед підключенням пристрою переконайтеся, що напруга у мережі відповідає напрузі пристрою.

У колі електричного живлення водонагрівача має бути встановлений захисний пристрій категорії III, що забезпечить розмикання контактів при кидках напруги.

Підключення виконується відповідно до схеми підключення:

R = електричний нагрівальний елемент
TS = запобіжник термостату
L-N = лінія електроживлення
L1, L2 = клеми для підключення до електромережі

S1, S2 = контакти термостату
TR = робочий контакт
SP = світловий індикатор
\perp = заземлення

Щоб підключити до бойлера дріт електроживлення, зніміть пластикову кришку та вставте дріт в отвір у пластиковій панелі. Дріт підключається безпосередньо до клем термостату (Fig. 4-5 L/N).

Для відключення нагрівача від електромережі використовуйте двополосний перемикач, що відповідає європейським стандартам МЕК (EN-IEC) (контакти відкриваються не менше ніж на 3 мм; бажано, щоб перемикач був обладнаний топкими запобіжниками). Нагрівач обов'язково необхідно заземлити; земляний кабель (має бути жовто-зеленого кольору, довшим за кабелі з фазою) кріпиться до клеми, позначеної символом (Fig. 7).

Після підключення дротів поставте пластикову кришку на місце.

2. ВВЕДЕННЯ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ВИПРОБУВАННЯ

Перед підключенням до електромережі наповніть пристрій водою. Для цього відкрийте кран, через який пристрій підключено до магістралі з холодною водою, потім відкрийте кран гарячої води. Дочекайтеся, доки з крану гарячої води поллється вода; зачекайте ще декілька секунд, щоб з труб вийшло повітря. Уважно перевірте, чи ніде не підтікає. Закрийте кран з гарячою водою та увімкніть електричне живлення.

3. ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА (що має робити користувач)

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Дотримуйтеся загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції.

3.1 Поради користувачу

Не розміщуйте під водонагрівачем ніякі об'єкти та/чи пристрої, що можуть пошкодитися через витоки води. Якщо ви тривалий час не використовуєте нагрівач:

- відключіть нагрівач від електромережі за допомогою зовнішнього вимикача з написом "OFF";
- закрийте крани, через які нагрівач підключено до магістралі.

Гаряча вода з температурою вище 50 °C, що витікає з крану, може спричинити серйозні опіки або навіть смерть від опіків. небезпечі опіків більше наражаються діти, невідлюдні особи та люди похилого віку. Користувачу категорично забороняється виконувати будь-яке планове або позапланове технічне обслуговування.

3.2 Початок роботи

Щоб включити нагрівач, достатньо перевести двопозиційний перемикач у положення "ON" (дивіться електричне підключення).

3.3 Регулювання температури

Моделі з зовнішнім регулятором температури обладнані ручкою регулювання, що розміщена на гнучкій панелі. Користувач за бажанням може відрегулювати температуру так, як йому найбільш зручно. Ми рекомендуємо встановити значення нижче максимального, щоб отримати найкращу продуктивність, високий рівень ефективності та зручності. У моделях, що не обладнані ручками регулювання температури, виробник встановлює попередню температуру 65 ± 5 °C.

4. ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (для компетентних осіб)

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Дотримуйтеся загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції.

Перед виконанням будь-яких робіт (технічне обслуговування, чищення тощо) вимкніть пристрій.

Втручатися до роботи нагрівача можуть тільки кваліфіковані особи. Для роботи з термостатом відключіть електричні дроти та зніміть пластикову панель. Для роботи з нагрівальним елементом повністю злийте воду з нагрівача (дивіться відповідний пункт).

4.1 Періодичне технічне обслуговування

Щоб нагрівач працював якомога ефективніше, рекомендується щороку чистити його нагрівальний елемент від вапняного нальоту. Це виконується шляхом зчищення вапняного нальоту з поверхні нагрівального елемента. Будьте обережні, щоб не пошкодити нагрівальний елемент. Магнієвий анод необхідно кожні 2 роки замінювати (дивіться гарантійні умови). Щоб його зняти, необхідно зняти нагрівальний елемент. Пристрій обмеження тиску необхідно регулярно закривати та відкривати, щоб прибрати відкладення вапняного нальоту та переконатися, що його не заклинило.

4.2 Зливання води з нагрівача

Щоб злити воду з нагрівача, виконайте наступне:

1. Відключіть нагрівач від електромережі.
2. Відкрийте кран вхідної холодної води.
3. Відкрийте кран гарячої води.
4. Відкрийте зливний кран, якщо він був встановлений; якщо ні – зніміть запобіжний клапан та нахиліть нагрівач.

4.3 Повторне включення двохпозиційного запобіжного пристрою

Відповідно до вимог європейських стандартів МЕК даний нагрівач обладнаний термостатом з запобіжним обмежувальним пристроєм. У випадку аномального перегріву води запобіжний пристрій, що обмежує температуру, відключає обидві фази електроживлення нагрівального елемента; у цьому випадку для перезапуску нагрівача зверніться до служби технічної підтримки. Перезапуск виконується вручну (Fig. 4-S/5-S).

5. КОРИСНІ ПОРАДИ

Якщо з крану не тече гаряча вода, перед тим, як викликати службу технічної підтримки, переконайтеся, що вода та електричні дроти підключені так, як зазначено у відповідних розділах, та що є фаза між клемми та відповідними з'єднувачами з плоскими контактами на термостаті після його зняття. Якщо ні, можливо, спрацював двохпозиційний запобіжний пристрій (у такому разі зверніться до служби технічної підтримки).

- Якщо не горить індикаторна лампа, але з нагрівача йде гаряча вода, можливо, просто перегоріла лампочка. Щоб її замінити, зверніться до служби технічної підтримки.

A

العربية

الطرازات

العمودية: SE(20,30,50,80,100,150,200)SETR(50-80-100)
العمودية غير المباشرة: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200
العمودية الأفقية: E-50, E-80, E-100, E-150, E-200, ECO60, ECO80, ECO100
العمودية الأفقية المباشرة: SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80, O-100
الاحتياطات أثناء الصيانة: SO/T (80,100,120,150,200) يُلغى للاستخدام

سيتم توفير إرشادات التركيب لهذا الجهاز في دليل المستخدم. يرجى الرجوع إلى دليل المستخدم للحصول على مزيد من المعلومات.

- يمكن أن يستخدم الجهاز الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 8 أو بعد تلقي نفس التعليمات المتعلقة بضمن التشغيل الآمن وفهم الأخطار الكامنة في الجهاز.
- لا ينبغي أن يقوم الأطفال بالتنظيف والصيانة المزمع إجراؤها من قبل المستخدم دون إشراف. يجب الإشراف على الأطفال لتجنب عبثهم بالجهاز.
- الجهاز مخصص للتوصيل الدائم بأنابيب المياه.
- يتوافق هذا الجهاز مع أحكام توجيهات EEC.

تعليمات التركيب (للقيام بالتركيب)

تحذير. اتبع التحذيرات العامة ومعايير السلامة المدرجة في بداية الدليل واحتفظ بجميع التعليمات المقدمة في جميع الظروف، يشمل نطاق سخانات المياه طرازات مصممة ليتم تركيبها في الوضع الرأسي أو الأفقي (الشكل 1).

- التثبيت على الحائط

يتم تثبيت الجهاز على الحائط عبر كثيفة التركيب المرفقة بجسم الوحدة. يتم استخدام خطافين لتعليق الجهاز. نوصي باستخدام خطافات بأبعاد مناسبة لنوع الحائط (غير مدرجة في مجموعة التثبيت). قم بتوصيل سخان المياه بالكثيفة، واسحبها لأسفل للتأكد من أنه تم تثبيته بشكل صحيح.

• **خطوة 1: تثبيت الجهاز** - ماسورة تصريف متصلة بجهاز تخفيف الضغط المثبت في اتجاه الأسفل وفي بيئة خالية من الصقيع.

يجب تشغيل صمام الأمان ضد الضغط الزائد بانتظام لإزالة الرواسب الكلسية والتحقق من التشغيل الصحيح.

• لفصل الوحدة من مصدر التيار الكهربائي الرئيسي، استخدم مفتاحاً ثنائي القطب يتوافق مع معايير EN-IEC (فتحة توصيل 3 مم على الأقل، ويكون الأمر أفضل إذا كانت مزودة بمصهرات).

• الحد الأقصى لضغط المياه الداخل هو 0.8 ميجا باسكال (MPa)

• يجب تشغيل جهاز تخفيف الضغط بانتظام لإزالة مخلفات الرواسب الكلسية والتحقق من عدم حدوث انسداد.

• تصريف الجهاز، اتبع الخطوات التالية:

1. قم بإيقاف التوصيل الكهربائي

2. قم بتشغيل صنوبر دخول المياه الباردة

3. قم بتشغيل صنوبر المياه الساخنة

4. قم بإيقاف صنوبر المياه الساخنة

ملاحظات عامة

يوصى بالقراءة الدقيقة لهذه التعليمات لتحقيق أفضل أداء للمنتج.

التركيب مسؤولية العميل، الشركة المصنعة غير مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن التركيب الخاطئ وعدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل، وعلى وجه الخصوص:

• يجب أن يتوافق التوصيل الكهربائي مع الفقرة المعنية

• لا يجب تعديل أو استبدال صمام الأمان المرفق بالجهاز

• يجب أن يتم التركيب من قبل فني مؤهل

توصيل المياه

خط لإمداد بئمة زرقاء

خط لإمداد بئمة حمراء

تم تزويد الجهاز بصمام أمان ضد الضغط الزائد معين عند القيمة 0.8 ميجا باسكال (8 بار) (الشكل 3). قم بتوصيل أنبوب المدخل ذي الطوق الأزرق بقطعة التوصيل ذات الشكل T، وبعدها، قم بتوصيل صنوبر على جانب واحد لتصريف الجهاز والذي لا يمكن تشغيله إلا باستخدام الأداة؛ وقم بلف صمام الأمان على الجانب الآخر. لا تضغط على صمام الأمان وإلا فقد تتسبب في تلفه. (الشكل 1/1 B) قم بتوصيل صمام الأمان بالأنبوب الرئيسي للمياه الباردة (الشكل 1/1 D) عن طريق خرطوم مرن.

تحذير: بالنسبة للدول التي تبنت المعيار الأوروبي EN1487:2000، لا يتوافق جهاز أمان الضغط المزود مع المنتج مع المعايير الوطنية.

في قاعات جيبية يكون الخواصطيق 0.7 ميجا باسكال (7 بار)، ويحتوي على الأقل على: صمام قطع، والية تحكم للصمام اللا رجعي، وصمام أمان وجهاز إغلاق لضغط المياه. (الشكل 2 C) إذا كان ضغط الإدخال 0.4 ميجا باسكال (4 بار)، فيوصى بتركيب مخفض ضغط على مخرج مقياس كمية المياه وفي أبعد نقطة ممكنة عن سخان المياه. يتطلب مخفض الضغط المركب بالقرب من الجهاز (أقل من 10 أمتار) تركيب وعاء توسعة على أنبوب دخول المياه الباردة بجوار الجهاز. صل أنبوب مخرج الغلاية ذي الطوق الأحمر بالإمداد عن طريق خرطوم مرن.

الإصدار الكهربائي الحراري (غير مباشر)

يمكن لأجهزة هذا الإصدار ذات الملف المثبت (الكهرو حراري) التكامل مع نظام تسخين المياه المنزلي من خلال نظام التسخين. يجب توصيل تلك الإصدارات كعنصر تسخين عادي انظر مخطط التوصيل (الشكل 6).

التوصيل الكهربائي

في المباني زودتكم بتيقن هرونأ تقنيه صولنا الكهربي بتيقن كلفيوت وتوصيل ثابت. قبل توصيل الجهاز، تحقق من أن جهد الإمداد الكهربائي يتناسب مع قيمة جهد الجهاز.

يجب تجهيز دائرة إمداد الطاقة الكهربائية لسخان المياه بجهاز يضمن انقطاع جميع الأقطاب في ظروف فئة الجهد الزائد III.

جيران أبلهونو ق كلفط الأتلا:

R = عنصر التسخين الكهربائي

S1، S2 = ملامسات الترموستات

TS = جهاز سلامة الترموستات

TR = ملامس متصل

L-N = خط إمداد الطاقة

SP = ضوء المؤشر

L1، L2 = الوحدات الطرفية لتوصيل الخط الكهربائي

⏏ = التآريض

لتركيب سلك إمداد الطاقة في الغلاية، قم بإزالة الغطاء البلاستيكي، وأدخل السلك في الفتحة الموجودة على الغطاء البلاستيكي. يتم التوصيل الكهربائي مباشرة بالكلايات (الشكل 4 L/N 5) الخاصة بالترموستات. لفصل الوحدة من مصدر التيار الكهربائي الرئيسي، استخدم مفتاح ثنائي القطب يتوافق مع معايير EN-IEC (فتحة توصيل 3 مم على الأقل، ويكون الأمر أفضل إذا كانت مزودة بمصهرات). التوصيل الأرضي الإلزامي ويتم تثبيت كابل التآريض (يجب أن يكون أصفر أخضر وأطول من ذلك الخاص بالأطوار) بالوحدة الطرفية المميزة بالرمز ⏏ (الشكل 7). بعد التركيب، أعد الغطاء البلاستيكي إلى مكانه.

2. وضع السخان في الخدمة والاختبار

قبل توصيل التيار الكهربائي، قم بملء الجهاز بالمياه. للقيام بذلك، افتح الصنوبر الرئيسي لنظام السباكة ثم افتح صنوبر المياه الساخنة. توقع تصريف المياه من صنوبر المياه الساخنة، واستمر على هذا لبضع ثوان من أجل السماح بتصريف الهواء داخل المواسير. تحقق بعناية من وجود تسرب. أغلق صنوبر المياه الساخنة، وقم بتشغيل إمداد التيار الكهربائي.

3. تعليمات الاستخدام (للمستخدم)

تحذير. اتبع التحذيرات العامة ومعايير السلامة المدرجة في بداية الدليل واحتفظ بجميع التعليمات المقدمة في جميع الظروف.

3.1 نصائح للمستخدم

تجنب وضع أي أشياء أو أجهزة قد تتلف بسبب تسرب المياه تحت سخان المياه.

إذا لم تستخدم أي مياه لفترة طويلة، يجب عليك:

• فصل الجهاز عن التيار الكهربائي عن طريق وضع المفتاح الخارجي على "OFF" (إيقاف).

• إغلاق صنابير دائرة السباكة.

• الحذر عند الاستخدام، حيث أن المياه الساخنة عند درجة حرارة أعلى من 50 درجة مئوية المتدفقة من الصنابير يمكن أن تسبب حروقاً خطيرة أو حتى الموت بسبب الحروق. الأطفال والمعاقون وكبار السن أكثر عرضة للخطر عند التعرض للحروق.

3.2 بدء التشغيل

يكفي لتشغيل الجهاز أن تضع المفتاح الثنائي القطب على "ON" (تشغيل) (انظر التوصيل الكهربائي)

3.3 ضبط درجة الحرارة

تم تجهيز الطرازات ذات القدرة على ضبط درجة الحرارة بالتنظيم الحراري الخارجي بمقبض تعديل لدرجة الحرارة يقع على الغطاء البلاستيكي، ويمكن للعميل تعديل درجة الحرارة، حسب تفضيله، للحصول على أفضل متعة.

وبشكل مسبق من قبل الشركة المصنعة عند 65 درجة مئوية +/- 5 درجة مئوية

4. تعليمات الصيانة (للأشخاص المختصين)

تحذير. اتبع التحذيرات العامة ومعايير السلامة المدرجة في بداية الدليل، واحتفظ بجميع التعليمات المقدمة في جميع الظروف.

قبل تنفيذ أي نوع من العمليات (الصيانة، التنظيف،...)، قم بإيقاف تشغيل الجهاز.

يجب إجراء جميع التدخلات من قبل موظفين مؤهلين فقط. للتشغيل على الترموستات، قم بإزالة الغطاء البلاستيكي بعد قطع التيار الكهربائي. للعمل على المقاومة، صرف الجهاز تماماً (انظر الفقرة المعنية).

4.1 الصيانة الدورية

من أجل الحصول على أفضل أداء من الجهاز ينصح بإزالة الرواسب الكلسية على المقاومة كل عام. يمكن إجراء العملية بتقنيات الرواسب الكلسية من على غطاء المقاومة. احرص على عدم إلحاق الضرر به.

تحذير! - يجب استبدال مصعد المغنسيوم كل عامين (انظر شروط الضمان). من الضروري إزالة المقاومة لكي تتمكن من إزالته.

4.3 إعادة تنشيط السلامة ثنائية القطب

تجهيز لها بوتتا مع جيلانقة الأيج EN-IEC، في حالة ارتفاع درجة حرارة المياه بشكل غير طبيعي، يقوم مفتاح الأمان الحراري بإغلاق الدائرة الكهربائية في كلا طوري إمداد عناصر التسخين؛ في هذه الحالات، اتصل بالمساعدة الفنية من أجل إعادة تشغيل الجهاز. إعادة التعيين يدوية. (الشكل 4. S/5-S)

نصائح مفيدة

• إذا لم تخرج المياه الساخنة من الصنابير، قبل الاتصال بالمساعدة الفنية، تأكد من أن توصيلات المياه والكهرباء على النحو المحدد في الفقرات المعنية، أو تأكد من استمرارية الأطوار بين الكلايات والموصلات الكهربائية المعنية الخاصة بالترموستات، بعد خلعها. إذا لم يكن الأمر كذلك، فربما يكون قد تم تشغيل جهاز الأمان ثنائي القطب (اتصل بالمساعدة الفنية).

• إذا لم تضيء أضواء التحذير، ولكن لا تزال المياه الساخنة تأتي من الجهاز، فقد يكون الأمر أن هناك لمبة معيبة فقط. اتصل بالمساعدة الفنية من أجل استبدال لمبة التحذير.

MODELET

Vertikal SE20, SE30, SE50, SE80, SE100, SE150, SE200, SE50TR, SE80TR, SE100TR, C65, ECO60, ECO100, E-50, E-80, E-100, E-150, E-200

Vertikal termo elektrik: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Horizontal SO50, SO80, SO-100, O-50, O-80, O-100

Horizontal termo elektrik: SO/T (80, 100, 120, 150, 200)

1. PARALAJMERIME TE PERGJITHSHME

Keshillohet te lexohen me kujdes udhezimet e meposhtme ne menyre qe te merrni performance me te mire nga produkti. Instalimi eshte pergjegjesi e blesesit dhe jo e prodhuesit, I cili nuk mbane pergjegjesi per demet e shkaktuara nga instalimi I gabuar ose mosndjekja e udhezimeve te permbajtura ne kete material, ne vecanti:

- Pajisja duhet te jete e lidhur gjithmone me ujesjellesin.
- Lidhja elektrike duhet te jete ne perputhje me ate qe eshte pershkruar ne paragrafin perkates.
- Valvula e sigurise e mundesuar nga produkti, ne asnje rrethane nuk mund te nderrohet ose zevendesohet.
- **Instalimi duhet kryer nga personeli i kualifikuar.**

Pajisja mund te perdoret nga femije te moshes jo me pak se 5 vjec dhe nga njerez me aftesi te kufizuara fizike ose ndijore-mendore, ose pa pervoje ose njohuri te nevojshme, me kusht qe te mbikqyren ose pasi te kene marre udhezime ne lidhje me perdorimin dhe te kuptuarit e rreziqeve te qenesishme per te. Pastrami dhe mirembajtja e synuar qe te kryhet nga perdoruesi nuk duhet te kryhet nga femijet pa mbikqyrje. Femijet duhet te mbikqyren per t'u siguruar qe te mos luajne me pajisjen. Kjo pajisje eshte ne perputhje me dispozitat aktuale ne lidhje me Direktivat e Komunitetit CEE

RREGULLAT E INSTALIMIT (PER INSTALUESIN)

- Ndiqni me perpikmeri paralajmerimet e pergjithshme dhe rregullat e sigurise te renditura ne fillim te tekstit, duke iu permbajtur detyrimisht sic tregohet. Gama e ngroheseve te ujit perfshin modele te dizajnuara per montim VERTIKAL ose HORIZONTAL (fig.1)

Fiksimi ne mure

Fiksioni ne mure, duke perdorur grepa dhe prize te dimensioneve te pershtatshme per llojin e murit, duke perdorur mbajtesin mbeshtetes te fiksuar ne ngrohesisin e ujit. Lidhni ngrohesisin e ujit dhe terhiqeni posht per te siguruar lidhjen e duhur ne menyre te tille qe te munde te perballoj nje peshe tre here me te madhe se ngrohesisin I ujit I mbushur plote me uje.

Lidhja hidraulike

-Lidhja me uje te ftohte: blu

-Lidhja me uje te ngrohete: e kuqe

Pajisja eshte e pajisur me nje valvul sigurie hidraulike kunder presionit te tepert te njesuar ne 0.8 MPa (8 bar) (fig.3). Vidosni ne tubin ku rrjedh uji I ftohte, I cili indikohet me fasheten blu, montimin ne forem "T". Pra, vidosni nga njera ane nje rubinet per zbrazjen (fig.1/1-B) dhe nga ana tjeter valvulen e sigurise (fig.1.1-D). Rekomandohet te mos forcohet shume valvula gjate montimit sepse mund te komprometoje funksionimin e saj. Lidhni valvulen e sigurise me tubin e ujit te ftohte duke perdorur nje zorre fleksibel.

KUJDES: Per vendet qe kane zbatuar standardin evropian EN1487:2000, pajisja e mbipresionit e dhene me produktin nuk perputhet me rregulloret kombetare. Eshte e detyrueshme instalimi i nje njesie hidraulike (qe nuk eshte e dhene nga ne) ne perputhje me EN 1487. Pajisja sipas normave, duhet te kete nje presion maksimal 0.7 MPa (7 bar) dhe te perfshije te pakten: nje rubinet mbylles, nje valvul kontrolli, nje pajisje kontrolli te valvules se kontrollit, nje valvul sigurie, nje pajisje per nderprerjen e ngarkeses hiraulike (fig.2-C). Nese presioni i rrjetit uhor eshte afer vleres prej 0.4MPa (4 bar) eshte thelbesore te vendosni nje reduktues presioni (fig.2-A) ne daljen e njehsorit dhe ne asnje rast prane ngrohesisin te ujit. Instalimi i reduktuesit te presionit prane (distance me pak se 10m) ngrohesisin te ujit kerkone gjithashtu instalimin e nje ene zgjerimi (fig.2-B) ne perputhje me tubin e hyrjes se ngrohesisin te ujit. Gjate fazes se ngrohjes, mund te ndodhe nje pikim i lehte nga lidhja e shkarkimit te njesise se sigurise hidraulike per shkak te rritjes se presionit te ujit brendas ngrohesisin te ujit. Duhet te sigurohet nje tub shkarkimi me nje pjerrsi te vazhdueshme ne renie, ne nje vend te mbrojtur nga formimi I akullit dhe te lihet I lire ne atmosfere. Pajisja e mbipresionit duhet te perdoret rregullisht per te hequr depozitat e gelqeres dhe per te kontrolluar qe ajo te mos jete e bllokuar. Lidhni duke perdorur nje zorre, tubin e daljes te shenuar me fasheten e kuqe.

Versioni termoelektrik

Pajisjet termoelektrike jane te pajisura me nje spirale fikse per te integruar ngrohjen e ujit te brendshem duke perdorur sistemin e ngrohjes. Ato duhet te lidhen si nje element ngrohesis normal, shih diagramin (fig.6). Tubi I dorezimit duhet te lidhet ne pjesen e siperme, ndersa ai i kthimit ne pjesen e poshtme (per modelet UNIVERSAL-STU, lidhjet e pa perdorura duhet te mbyllet me kapak te pershtatshem.

Lidhja elektrike

Nese pajisja nuk furnizohet me nje kablllo elektrike, lidhja duhet te behet me rrjetin elektrik ose me nje tub te ngurte ose kabllor per instalimin fiks. Perpara se te lidhni pajisjen kontrolloni qe voltazhi I rrjetit te perputhet me normen ne tabelen e karakteristikave te pajisjes. Ne qarkun e furnizimit me energji elektrike te ngrohesisin te ujit duhet te montohet nje pajisje qe siguron nderprerjen e te gjitha poleve ne kushtet e hipertensionit te kategorise se trete.

Me poshte eshte legjenda e diagramit elektrik (fig 2/2)

R = rezistenca elektrike TS = pajisje sigurie termostati L-N = linja e furnizimit L1, L2 = terminalaet e lidhjes se linjes elektrike	S1, S2 = kontakt termostati TR = kontakt i aktivizuar SP = lampada SPIA ** = tokezimi
---	--

Lidhja elektrike duhet te behet direct ne terminalaet (fig. 4-5 L/N) te termostatit.

Per te perjashtuar pajisjen nga rrjeti elektrik, duhet te perdoret nje celes bipolar ne perputhje me normat aktuale CEI-EN (hapja e kontaktit te pakten 3mm, me mire nese eshte e pajisur me siguresa). Tokezimi I pajisjes eshte I detyrueshem dhe kabloja e tokezimit (e cila duhet te kete ngjyre te verdhe-jeshile dhe me te gjate se ato te fazave) duhet te fiksohet ne terminalin e shenuar me tsimbolin e tokezimit **.

2. VENIA NE PUNE DHE TESTIMI

Perpara se te ndizni pajisjen, eshte e nevojshme ta mbushni ate.

Hapni rubinetin qendror te sistemit te brendshem dhe rubinetin e ujit te nxehte. Prisni qe uji te dale nga rubineti I ujit te nxehte dhe prisni disa sekonda per te lejuar qe ajri I pranishem ne qarkun hidraulik te dale plotesisht. Kontrolloni vizualisht per ndonje rrjedhje. Mbyllni rubinetin e ujit te nxehte dhe ndizni pajisjen.

3. RREGULLAT E PERDORIMIT (PER PERDORUESIN)

- Ndiqu me perpikmeri paralajmerimet e pergjithshme dhe rregulloret e sigurise te renditura ne fillim te tekstit, duke iu permbajtur rreptesisht asaj qe tregohet.

3.1 Rekomandim

Shmangni vendosjen e cdo objekti dhe/ose pajisjeje nen ngrohesisin e ujit, qe mund te jete e demtuar nga nje rrjedhje e mundeshme e ujit.

- Ne rast mosperdorimi per nje kohe te gjate te ujit eshte e nevojshme:
 - te shkeputet furnizimi me energji elektrike te pajisjes duke levizur celesin e jashtem ne pozicionin "OFF".
 - te mbyllen rubinetet e qarkut hidraulik.
- Uji i nxehte me temperature mbi 50°C qe del nga rubinetet mund te shkaktojte djegie te menjehershme ose vdekje si shkak I lendimeve. Femijet me aftesi te kufizuara dhe te moshuarit jane me te ekspozuar ndaj rrezikut te djegies. Perdoruesi eshte rreptesisht I ndaluar te kryej cdo lloj nderhyrje mirembajtjeje te zakonshme ose te jashtezakonshme.

3.2 Ndezja

Ndezja kryhet duke e kthyer celesin bipolar ne mur ne pozicionin "ON" (shih lidhjen elektrike).

3.3 Rregullimi I temperatures

Per modelet me rregullim te jashtem, rrotulloni celsin e rregullimit ne kapak. Modelet pa doreze rregullimi te jashtem te temperatures kane nje temperature te vendosur automatikisht gjate prodhimit ne 65°C +/- 5°C. Per te parandaluar formimin e "legjioneles", rekomandohet nje rregullim i perafert me ate te fabrikes.

4. RREGULLAT E MIREMBAJTJES (PER PERSONELIN E AUTORIZUAR)

Ndiqu me perpikmeri paralajmerimet e pergjithshme dhe rregullat e sigurise te renditura ne fillim te tekstit, duke respektuar rreptesisht sic tregohet. Perpara se te kryeni ndonje pune te mirembajtjes ose pastrimit teknike, shkeputeni pajisjen nga rrjeti elektrik. Nderhyrjet duhet te kryen nga personel I kualifikuar. Per te punuar me termostatin, hiqni kapakun pasi e keni shkeputur pajisjen nga furnizimi elektrik. Per te punuar me rezistencen, fillimisht zbrazi plotesisht pajisjen.

4.1 Mirembajtja periodike

Per te siguruar funksionimin e mire te pajisjes, keshillohet qe rezistenca te hiqete te pakten cdo vit.

Operacioni mund te kryhet duke therrmuar koren e gurit gelqeror, duke u kujdesur qe most e demtohet armatura e rezistences. Per te hequr rezistencen eshte e nevojshme te kulloni ngrohesisin e ujit (shih paragrafin perkates). **Anoda e magnezit duhet te nderrohet cod 2 vjet** (shih kushtet e garancise)/ per ta hequr ate eshte e nevojshme te cmontohet rezistenca. Anoda eshte e fiksuar tek rezistenca.

4.2 Shkarkimi I ngrohesisit te ujit

Per te zbrazur ngrohesisin e ujit veproni si me poshte:

- Fikni furnizimin me energji elektrike
- Mbyllni hyrjen e ujit te ftohte
- Hapni rubinetat e ujit te nxehte te lidhur me prizen e ngrohesisit te ujit
- Hapni rubinetin e shkarkimit nese eshte i vendosur gjate instalimit, perndryshe hiqni valvulen e sigurise. Per modelet nen lavaman ngrohesisin I ujit duhet te permbyset.

4.3 Riaktivizimi I sigurise bipolare

Pajisja eshte e pajisur me nje pajisje sigurie te rivendosjes manual kunder temperaturave te teperta ne perputhje me standardet aktuale CE1. Ne rast te ngrohjes jonormale te ujit, pajisja e sigurise nderpret qarkun elektrik ne te dy fazat e energjise ndaj rezistences. Ne kete rast eshte e nevojshme te kerkohet nderhyrja e Asistences Teknike per riamatosjen e pajisjes (fig.4-5/5-S)

5. Informazione te dobishme

- Nese nga cezma nuk del uje I nxehte, perpara se te kerkoni nderhyrjen e Asistences Teknike, kontrolloni qe lidhjet e ujit dhe energjise elektrike te jene sic perkohet ne paragrafin perkates. Pas cmontimit, kontrolloni vazhdimesine e fazave midis terminalave dhe fiksuesve perkates ne termostat. Nese jo, supozohet se ka nderhyrje siguria bipolare (kerkoni Asistencen Teknike per nderhyrje). Nese drita treguese nuk ndizet edhe nese pajisja jep uje te nxehte, ka mundesi qe te jete thyer vetem drita. Per ta zevendesuar ate, kontaktoni Asistencen Teknike ose shitesin tuaj te besuar.

FÜR DIE MODELLE:

Vertical:SE(20,30,50,80,100,150,200)SETR(50-80-100) Vertical indirect ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200
Vertical E-50, E-80, E-100, E-150, E-200,ECO60,ECO80,ECO100

Horizontal: SO-50, SO-80, SO-100,O-50,O-80,O-100 Horizontal indirect: SO/T (80,100,120,150,200)

VORSICHTSMAßNAHMEN

- Das Gerät ist für den dauerhaften Anschluss an das Wassernetz vorgesehen
- Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EWG-Richtlinien.
- Die vom Hersteller vorgesehenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern und Personen die körperlich oder geistig beeinträchtigt sind durchgeführt werden.

INSTALLATIONSANLEITUNG (für den Installateur)

Achtung:

Befolgen Sie die am Anfang des Textes aufgeführten allgemeinen Warnhinweise und Sicherheitsnormen und befolgen Sie unter allen Umständen alle gegebenen Anweisungen.
Heißes Wasser mit einer Temperatur von über 50 °C, das an der Entnahmestelle aus den Wasserhähnen fließt, kann zu schweren Verbrühungen oder Verbrennungen führen.
Kinder, Behinderte und ältere Menschen sind stärker der Gefahr von Verbrennungen ausgesetzt.
Es ist dem Benutzer strengstens untersagt, routinemäßige oder außerordentliche Wartungsarbeiten selbst durchzuführen.
Das Angebot an Warmwasserbereitern umfasst Modelle, die für den Einbau in vertikaler ODER horizontaler Position konzipiert sind (Abb. 1).

Wandmontage

Sie können das Gerät mit der am Gerätegehäuse angebrachten Montagehalterung an der Wand befestigen. Zur Aufhängung des Gerätes dienen zwei Haken. Wir empfehlen Ihnen, für die vorhandene Wandart geeignete Haken zu verwenden (nicht im Montageset enthalten). Hängen Sie den Warmwasserbereiter in die Halterung ein und ziehen Sie ihn nach unten, um sicherzustellen, dass er richtig befestigt ist.

Während der Aufheizphase ist ein leichtes Tropfen des Sicherheitsventils aufgrund des Druckanstiegs ganz normal.

Daher ist es notwendig:

- den Abfluss des Ventils (Abb. 2) an einen Abwasserrohr anzuschließen.
- Das Ventil muss kontinuierlich nach unten geneigt, kondenswasserfrei und immer offen sein.
- Die Abflussleitung, die mit der Sicherheitseinrichtung verbunden ist muss immer nach unten gerichtet und in einer frostfreien Umgebung installiert sein.
- Das Sicherheitsventil sollte regelmäßig betätigt werden, um Kalkablagerungen zu entfernen und die korrekte Funktion zu überprüfen.

Um das Gerät von der Hauptstromversorgung zu trennen, verwenden Sie einen zweipoligen Schalter, der den EN-IEC-Normen entspricht.

Der maximale Wassereinlassdruck beträgt 0,8 MPa.

Entleeren des Gerätes

Um das Gerät zu entleeren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Gerät ab
2. Drehen Sie den Kaltwasserzulaufhahn zu
3. Drehen Sie den Heißwasserhahn auf
4. Drehen Sie den Ablasshahn (sofern vorhanden) während der Entleerung auf.
Andernfalls ist das Entfernen des Sicherheitsventils bei Untertischmodellen erforderlich, um das Gerät umzukippen.

ALLGEMEINE HINWEISE

Es wird empfohlen die Anleitung genau zu lesen, um die beste Leistung des Produkts zu erzielen.

Die Installation liegt in der Verantwortung des Kunden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Installation und Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entstehen, insbesondere:

- Der elektrische Anschluss muss den entsprechenden Abschnitten entsprechen
- Das mit dem Gerät gelieferte Sicherheitsventil darf nicht manipuliert oder ersetzt werden. Alternativ kann eine dafür zugelassene Sicherheitsgruppe verwendet werden.
- Die Installation muss von einem qualifizierten Fachhandwerker durchgeführt werden

Wasseranschlüsse:

-Kaltwassereingang: mit blauem Ring markiert
-Warmwasserausgang: mit rotem Ring markiert

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil gegen Überdruck ausgestattet, das auf einen Wert von 0,8 MPa (8 bar) eingestellt ist (Abb. 3).

Verbinden Sie den Kaltwassereingang mit einem „T“-Stück und schließen Sie an einer Seite einen Hahn zum Entleeren des Geräts an. An der anderen Seite montieren Sie bitte das Sicherheitsventil

- Verbinden Sie das Sicherheitsventil über ein flexibles Rohr mit der Abwasserleitung (Abb.1/1-D).

Achtung:

Für die Länder, die die europäische Norm EN1487:2000 übernommen haben, entspricht die mit dem Produkt gelieferte Drucksicherheitsvorrichtung nicht den nationalen Normen. Laut Norm darf das Gerät einen maximalen Druck von 0,7 MPa (7 bar) haben und muss mindestens über Folgendes verfügen: ein Absperrventil, ein Rückschlagventil, ein Sicherheitsventil. (Abb. 2-C).

Wenn der Hauptversorgungsdruck über 0,4 MPa (4 bar) liegt, wird die Installation eines Druckminderers empfohlen. Ein Druckminderer, der in der Nähe des Geräts (unter 10 m) installiert wird, erfordert die Installation eines Ausdehnungsgefäßes am Kaltwassereingang neben dem Gerät. Verbinden Sie den Warmwasserausgang des Kessels (mit dem roten Krage) über ein flexibles Rohr mit den Anschlüssen.

Geräte mit Wärmetauscher

Bei Geräten in der Ausführung mit Wärmetauscher kann die Warmwasserbereitung über das Heizsystem bereit werden. Sie muss wie ein normales Heizelement angeschlossen werden – siehe Anschlussplan (Abb. 6).

1. Elektrischer Anschluss

Wenn das Gerät nicht mit einem Stecker am Stromkabel ausgestattet ist, muss es für einen festen Anschluss mit einem starren Kabel an die Hauptstromversorgung angeschlossen werden. Bevor Sie das Gerät anschließen, stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung mit dem Gerätewert übereinstimmt. Im Stromkreis des Warmwasserbereiters muss eine Vorrichtung eingebaut sein, die die allpolige Unterbrechung bei Überspannungskategorie III gewährleistet.

Der Anschluss muss gemäß Schaltplan erfolgen:

R = elektrisches Heizelement
S1, S2 = Thermostat Kontakte
TS = Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB)
TR = Kontakt Bestätigung
L-N = Stromversorgungsleitung
SP = Kontrollleuchte
L1, L2 = Anschlussklemmen für die elektrische Leitung
⏚ = Erdung

Um das Stromversorgungskabel am Kessel zu installieren, entfernen Sie die Kunststoffabdeckung und stecken Sie das Kabel in die Durchführung in der Kunststoffkappe. Der elektrische Anschluss erfolgt direkt an den Klemmen (Abb. 4-5 L/N) des Thermostats. Um das Gerät von der Hauptstromversorgung zu trennen, verwenden Sie einen zweipoligen Schalter, der den EN-IEC-Normen entspricht (Kontaktöffnung mindestens 3 mm, besser bei Ausstattung mit Sicherungen). Der Erdungsanschluss ist obligatorisch. Das Erdungskabel wird an der mit dem Symbol gekennzeichneten Klemme befestigt ⏚ (fig. 7).

Bringen Sie nach der Installation die Kunststoffabdeckung wieder an.

2. INBETRIEBNAHME UND TEST

Füllen Sie das Gerät vor dem Anschließen an die Stromversorgung mit Wasser. Öffnen Sie dazu den Haupthahn und anschließend den Warmwasserhahn. Halten Sie ihn einige Sekunden lang geöffnet, damit die Luft aus den Rohren entweichen kann. Überprüfen Sie sorgfältig, ob eventuell ein Leck vorhanden ist. Schließen Sie den Warmwasserhahn und schalten Sie die Stromversorgung ein.

BEDIENUNGSANLEITUNG (für den Benutzer)

Achtung:

Befolgen Sie die allgemeinen Warnhinweise und Sicherheitsnormen, die am Anfang des Textes aufgeführt sind.

Bewahren Sie alle gegebenen Anweisungen unter allen Umständen auf.

Heißes Wasser mit einer Temperatur von über 50 °C, das an der Entnahmestelle aus den Wasserhähnen fließt, kann zu schweren Verbrühungen oder Verbrennungen führen. Kinder, Behinderte und ältere Menschen sind stärker der Gefahr von Verbrennungen ausgesetzt. Es ist dem Benutzer strengstens untersagt, routinemäßige oder außerordentliche Wartungsarbeiten durchzuführen.

Vermeiden Sie, Gegenstände und/oder Geräte unter dem Warmwasserbereiter zu platzieren, die durch Wasseraustritt beschädigt werden könnten.

Sollten Sie längere Zeit kein Wasser verwenden:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den externen Schalter auf „OFF“ schalten.
- Die Wasserhähne der Wasserleitungen schließen und den Speicher entleeren.

Inbetriebnahme

Um das Gerät einzuschalten, genügt es, den bipolaren Schalter in die Position „ON“ zu bringen (siehe elektrischer Anschluss).

Temperatureinstellung

Modelle mit interner Temperaturregelung sind mit einem Einstellknopf ausgestattet, der sich auf der Kunststoffkappe befindet. Sie können die Temperatur nach Ihren Wünschen anpassen.

Wir empfehlen eine Regelung unterhalb der Maximaltemperatur, um die beste Leistung bei gutem Wirkungsgrad und gutem Komfort zu erzielen.

Modelle ohne Thermostat-Bedienknopf verfügen über eine vom Hersteller automatisch voreingestellte Wassertemperatur von 65 °C +/- 5 °C F.

WARTUNGSANLEITUNG (nur von Fachpersonal auszuführen)

Achtung:

Befolgen Sie die am Anfang des Textes aufgeführten allgemeinen Warnhinweise und Sicherheitsnormen. Halten Sie alle gegebenen Anweisungen unter allen Umständen ein. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie Arbeiten jeglicher Art (Wartung, Reinigung usw.) durchführen.

Alle Eingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Regelmäßige Wartung

Um die beste Leistung des Geräts zu erzielen, empfiehlt es sich, den Heizstab mindestens einmal im Jahr zu entkalken. Dies ist von Ihrer Nutzung und dem Kalkgehalt in Ihrem Wasser abhängig.

ACHTUNG! →

Die Magnesiumanode muss alle 2 Jahre ausgetauscht werden (siehe Garantiebedingungen).

Zum wechseln muss der Heizstab entfernt werden.

Bipolare Sicherheitsreaktivierung (STB)

Das Gerät ist mit einem Thermostat mit Sicherheitsbegrenzung (STB) gemäß den IEC-EN-Vorschriften ausgestattet.

Im Falle einer Überhitzung des Wassers unterbricht ein thermischer Sicherheitsschalter den Stromkreis an beiden Versorgungsphasen der Heizelemente.

Das Zurücksetzen erfolgt manuell. (Abb. 4-S/5-S).

Wichtige Hinweise

Wenn aus den Wasserhähnen kein heißes Wasser austritt, vergewissern Sie sich vor dem Anrufen des Handwerkers dass die Wasser- und Stromanschlüsse den Angaben in den entsprechenden Abschnitten entsprechen.

Kontrollieren Sie ob der STB ausgelöst hat.

Wenn die Signalleuchte nicht aufleuchtet, aber dennoch heißes Wasser aus dem Gerät kommt, liegt möglicherweise nur eine defekte Glühbirne vor.